L'ÉCHO de/of The CANTLEY

Volume 25 nº 10
Mai/ May 2014
Gratuit / Free

Depuis / Since 1989
Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles.

The ECHO of CANTLEY is a non profit organization that exists thanks to the dedication of its volunteers.

Un printemps frileux.

Allons quand même tous jouer dehors.

Photo : Claudette Ruthowsky

1-2-3 partons... à vélo!

Détails en page 4

Nos affaires municipales 5
Cantley 1889 10-11
Babillard communautaire / Bulletin Board. .16-17
Pages municipales / Municipal Pages . . . 22-25
Santé / Health 34-35
Petites annonces / Classified Ads 39

L'Écho de Cantley :
FIER MEMBRE DE / PROUD MEMBER OF
AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

L'ÉCHO de/of CANTLEY

L'ÉCHO de CANTLEY accepte de publier les articles et lettres de ses lecteurs. Toute soumission devrait être adressée à ***L'Écho de Cantley*** avec l'adresse et le numéro de téléphone de l'auteur.

La politique de *L'ÉCHO de CANTLEY* est de publier tous les textes reçus, cependant nous ne pouvons pas garantir que nous pouvons publier tel qu'il a été demandé. ***L'Écho*** se réserve le droit d'abréger certains textes et d'éliminer ceux qui comportent des injures personnelles.

The ECHO of CANTLEY agrees to publish articles and letters from readers on subjects of concern to them. All submissions must be addressed to the ***Echo of Cantley***, and include the writer's address and phone number.

The policy of *The ECHO of CANTLEY* is to publish the text received, but we cannot guarantee publication due to space restrictions. We reserve the right to edit or shorten text as well as to eliminate any elements which may cause personal injury to others.

Membres du conseil d'administration :
Louise Dion-Simard, Joël Deschênes, Kristina Jensen, Chantal Turcotte.

Rédacteur en chef : Joël Deschênes
Rédactrice française : Louise Dion-Simard
Rédactrice anglaise : Kristina Jensen
Coordonnateur : Marc Roy
Comptabilité : Joël Deschênes
Publicité et petites annonces : Joël Deschênes
Graphiste : Ali Moayeri
Web master : Joël Deschênes
Imprimerie : Qualimax

Collègues ou collaborateurs

À la rédaction : André Arcand, Wes Darou, Joël Deschênes, Alexandra Ienco, Christian Lesieur, Gustaaf Schoovaerts, Kasia Skabas, Radek Skabas, Brigitte Soroka, Chantal Turcotte, Lina Duguay, Manon Knight, Louise Laperrière, Jocelyne Ladouceur, Robert Perreault, Gerry Burke, Annie Laprise, Julie Salval, Andrée Martineau, Jacinthe Séguin et Suzanne Brunette St-Cyr.

À la révision : Louise Dion-Simard, Kristina Jensen, Brigitte Soroka, Suzanne Emond, Julie Poirier, Marc Roy, Céline Jetté, Isabelle Durocher, Marie-Josée Cusson, Paule Bourbonnais.

Vous avez une nouvelle à nous communiquer
ou vous voulez nous faire part de vos commentaires?
Communiquez avec Marc Roy
au **819 827-2828**
ou par courriel à **articles@echocantley.ca**
Nous sommes à l'écoute de nos lecteurs!
www.echocantley.ca

ISSN /0843931 1

L'ÉCHO de CANTLEY
188, montée de la Source
Boîte n°1, Comp. 9
Cantley (Québec) J8V 3J2

Courriels (e-mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca

Abonnement annuel
Annual Subscription 50$

Fondé en 1989,
L'ÉCHO de CANTLEY est une corporation à but non lucratif qui existe grâce au dévouement de ses bénévoles. Depuis sa création, nombre de bénévoles ont œuvré de diverses façons, et continuent de le faire, afin de produire un journal à l'image de notre communauté.

Recyclable

L'ÉCHO de CANTLEY est membre de

Communications publi-services inc.

AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

Tirage Certifié AMECQ

A.G.A.C CBA

Subventionné par le ministère de la Culture et Communications

Culture et Communications Québec

Lettres ouvertes Open letters

Rompre avec l'exploitation

Nous contribuons souvent au mieux-être de nos semblables ailleurs dans le monde. Nous l'avons fait notamment avec des produits équitables, comme le café et le chocolat. De fait, certaines villes québécoises et canadiennes possèdent même le statut de ville équitable.

Dans le cas du chocolat, dont l'achat a augmenté à l'occasion de Pâques, nous ignorons souvent toutes les conditions de travail et de vie particulièrement difficiles des producteurs de chocolat non certifié qui font la richesse des multinationales du chocolat. En Afrique de l'Ouest seulement, on compte environ 300 000 enfants de moins de 14 ans qui travaillent à temps plein dans les fermes de cacao, où leurs tâches sont difficiles et dangereuses. En tout, 14 millions d'ouvriers dépendent du cacao pour gagner leur vie et un nombre effarant de petits producteurs ne gagnent qu'environ 300 $ US par année pour leur main d'œuvre et leur production.

L'achat de produits certifiés équitables permet d'offrir aux producteurs locaux des prix raisonnables pour leurs produits et entraîne des effets positifs importants sur l'environnement.

Je crois que nous devons tous, jeunes et moins jeunes, continuer à poser des gestes qui nous mèneront vers un monde où la solidarité est au cœur du développement.

Bruno Marquis

L'éradication de la tuberculose: un devoir moral pour le Canada

Le 24 mars, le monde a souligné la Journée mondiale de lutte contre la tuberculose. C'était l'occasion de saluer l'appui financier de 650 millions de dollars sur trois ans du Canada au Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme, qui permet de lutter contre la tuberculose et de sauver de très nombreuses vies dans le monde.

En dépit du leadership et des efforts consentis par le Canada, neuf millions de personnes contractent encore la tuberculose chaque année dans le monde, et 1,4 million en meurent, faute de traitements ou de simples diagnostics.

Compte tenu de ces chiffres alarmants, je demande au gouvernement canadien de poursuivre sur sa lancée en continuant de jouer un rôle de chef de file auprès des autres pays industrialisés en contribuant, dans les prochains mois, au financement de l'initiativeTB REACH au moyen de subventions pouvant aller jusqu'à 200 millions de dollars sur cinq ans, pour que chaque cas de tuberculose soit un jour diagnostiqué, traité et guéri.

Mesmin Brice Kimbatsa

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec nous : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

PROCHAINES DATES DE TOMBÉE

Numéro de juin 2014 : **22 mai**
Numéro de juillet 2014 : **19 juin**

UPCOMING DEADLINES

June 2014 issue: **May 22**
July 2014 issue: **June 19**

Dans le but d'alléger les articles du journal, chaque fois que le contexte l'exige, le genre masculin comprend aussi le genre féminin.

Lettres ouvertes

J'habite tout près de la nouvelle rue de la Falaise et j'aime m'y promener. Je vois également très souvent des gens s'y retrouver en voiture et y passer du temps. Cependant, c'est avec un profond dégoût que la fonte des neiges nous a apporté de mauvaises surprises. On peut maintenant y trouver une dizaine de pneus, de nombreuses bouteilles en plastique, des cannettes, des cartons de bière, des allume-cigarettes et même une carcasse de chevreuil dans une bâche en plastique… Franchement! J'ose espérer que ceux qui ont déversé leurs cochonneries sans aucune considération pour la « nature accueillante » de Cantley ne seront pas mes futurs voisins. Je ne comprends pas pourquoi l'ouverture de nouvelles rues amène toujours les gens à y jeter leurs déchets…

François O. Gauthier

Stoppons un autre génocide

Avril 2014 marquait le 20e anniversaire du génocide rwandais. Ce massacre est loin d'être passé inaperçu. Tant de massacres auraient pu être évités. Pourtant, un autre « génocide » passe présentement inaperçu. Vingt-neuf mille enfants de moins de cinq ans meurent chaque jour, principalement de causes évitables. Que peut-on faire pour diminuer la mortalité? Les vaccins constituent un excellent outil qui a fait ses preuves. Deux millions et demi de décès sont ainsi évités chaque année, grâce aux vaccins. L'Alliance mondiale pour les vaccins et l'immunisation (GAVI), qui permet la distribution de millions de vaccins, est en période de reconstitution de ses fonds à l'échelle mondiale pour 2016-2020. La bonne nouvelle, c'est que le premier ministre Harper, qui a fait de la santé maternelle, néonatale et infantile une priorité mondiale, sera l'hôte d'un Sommet sur ce sujet à Toronto, ce mois-ci. Espérons que le Canada annoncera le maintien de sa contribution de 3,5 % au budget de la GAVI, afin de pouvoir contribuer fièrement au ralentissement de ce génocide et de permettre à des millions d'enfants dans notre monde de continuer à vivre.

Annie Cloutier

La Voix du Québec*!*

Joël Deschênes, *traduction par Geneviève Desjardins*

La très populaire émission de télé-réalité musicale de TVA, *La Voix*, a couronné son champion de la saison 2014, il y a quelques semaines. Selon les téléspectateurs qui ont regardé l'émission assidûment cette année (j'en fais partie), le choix du grand gagnant est loin de faire l'unanimité, même que plusieurs considèrent que c'est tout à fait aberrant que Yoan Garneau se soit même rendu en finale. Ce jeune homme de 18 ans avec une voix basse à la Johnny Cash chante sans émotion et sans entrain, mais il chante du Country. Et comme il était le seul du genre, il a donc monopolisé le vote des amateurs de musique de cow-boy. Je suis déçu du résultat mais, comme je refuse de donner 1 $ par vote à l'empire Québecor, je ne peux pas vraiment me plaindre. Je me contenterais de dire que *La Voix* (ou tout autre concours du genre) est beaucoup plus un concours de popularité qu'autre chose, et quand il faut en plus payer pour faire gagner son favori, la notion de choix et de gagnant prend beaucoup plus des allures de vente aux enchères que de démocratie. Bref, c'est l'argent qui décide. Sur une note positive, je dois dire que ce n'est pas le talent qui manque au Québec et que ce genre de pseudo-concours nous permet d'en découvrir plusieurs. Il y a quelques participants qui m'ont certainement convaincu d'acheter leur disque ou d'aller les voir en spectacle et il y en a eu un au moins qui ne fera jamais un cent avec moi!

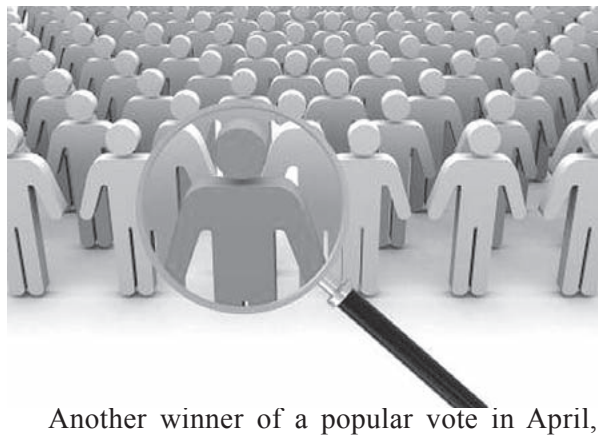
Autre gagnant du vote populaire en avril, le flamboyant Philippe Couillard et le PLQ, dont la victoire a été qualifiée d'écrasante. Les Libéraux vont en effet profiter d'une majorité pour les quatre prochaines années avec 70 députés sur 125 sièges, soit 56 %. Mais, si nous prenons en considération le pourcentage des votes obtenus, soit 42 % pour le PLQ, nous avons donc un gouvernement que 58 % de la population qui a voté ne voulait pas. Ça me rappelle un vieux dicton : *Une calamité n'arrive jamais seule*, donc après un hiver qui n'en finit plus, l'élection des Libéraux et la victoire du Country au Québec, qu'est ce qui nous attend maintenant? Selon moi, la tempête est finie. Il y a seulement du bon à venir. Entre autres, notre belle municipalité ainsi que votre journal préféré fêteront, cette année, leur 25e anniversaire. A suivre!

Quebec's *The Voice*

The 2014 winner of the popular TVA reality show *The Voice* was chosen a few weeks ago. For fans of the show (like myself), the winner was not chosen unanimously. Many even think that it is appalling that Yoan Garneau made it to the finals. This 18 year-old sings country songs with a deep voice reminiscent of Johnny Cash, but without emotion or energy.

However, since he was the only contestant to sing this genre, he monopolized the votes of the cowboy music enthusiasts. I am disappointed by the results, but since I refused to donate $1 for my call-in vote to the Quebecor Empire, I do not really have the right to complain. I will simply say that *The Voice* (or any similar show) is more of a popularity contest than anything else. When you need to pay to make your vote count, choosing a winner takes the shape of an auction more than a democracy. In short, money wins.

On a more positive note, I must say this contest has shown that Quebec does not lack talent. Many of the contestants certainly convinced me to buy their albums or to see them in concert. Others, however, will definitely not make a penny off of me!



Another winner of a popular vote in April, the flamboyant Philippe Couillard and the LPQ won a crushing victory. The Liberals will enjoy a majority government for the next four years, holding 56% of the seats, or 70 out of 125. However, if we consider that 42% of the votes went to the LPQ, we now have a government that 58% of the population that voted did not want. As they say, misfortune never comes one at a time.

After the never-ending winter, the Liberals winning the elections, country music taking over Quebec, what comes next? I think the storm is over. There are only good things left in store. As a matter of fact, your municipality and your newspaper are celebrating their 25th anniversary this year. To be continued!

Chronique de votre mairesse

1-2-3 PARTONS… À VÉLO!

Enfin, le printemps est à nos portes! Bien qu'il se soit fait attendre, je suis très heureuse de l'accueillir en pensant à toutes les activités sportives qui s'offriront à nous pendant cette saison. Au nombre des activités, je pense à la marche, la course à pied, la planche à roulettes, le tennis, le soccer, la balle molle, le canot, le kayak, le golf ainsi que le vélo.

Pour ceux qui ne le savent pas, je suis une amoureuse du vélo et je deviens une vraie mordue! L'été dernier, je me suis acheté un nouveau vélo de route et j'ai bravé le tour du Lac St-Jean en quatre jours, en compagnie de mon conjoint et de quelques frères et sœurs. Quelle magnifique aventure! Je suis ravie de voir ce que devient le vélo dans plusieurs grandes villes, la place de plus en plus grande qu'il occupe dans les rues, la belle énergie qui s'en dégage. On peut s'en servir pour aller au travail, faire les courses, se balader, s'entraîner. Le vélo est autant un moyen de transport qu'un sport à pratiquer, seul ou avec des amis.

Cependant, à Cantley, vous me direz probablement qu'il ne faut pas se mettre la tête dans le sable. Il reste beaucoup à faire avant d'atteindre l'objectif de se hisser parmi les municipalités du Québec où il fait bon être cycliste. Avis aux intéressés - je suis consciente qu'on a effectué une étude en 2013, à la suite d'un mandat confié par l'ancien Conseil. Le rapport confirme la possibilité de créer environ 105 kilomètres de sentiers intégrés à Cantley, soit de pistes cyclables, de sentiers de randonnées et équestres, de quoi faire rêver!

Enfin, je rêve d'un événement rassembleur durant lequel, d'ici quelques années, des milliers de cyclistes, comme vous et moi, seront prêts à prendre le départ pour une fin de semaine complète de vélo dans la Municipalité régionale de comté (MRC) des Collines-de-l'Outaouais. Ma mère me disait souvent qu'il faut faire des petits pas, un à la fois, et tout ira! D'ici là, j'ai pensé qu'il fallait commencer par une première mesure concrète. En collaboration avec les Services de loisirs, culture et parcs, l'idée a germé – celle d'organiser une randonnée de la Mairesse.

Cette randonnée aura lieu le dimanche 11 mai de 9h à midi; le départ aura lieu à l'école communautaire de la Rose-des-Vents. L'activité est ouverte aux plus petits (parcours de 5 km) comme aux plus grands (parcours d'environ 10 km). Je vous invite à venir vous amuser en parcourant nos routes en famille, en ce jour de la fête des mères. Au plaisir de vous voir en grand nombre. Préparez-vous car, au signal, on y va!

Réservez votre place au **www.cantley.ca**

Madeleine Brunette, mairesse

Your Mayor's Chronicle

Translation by Jocelyne Lapierre

1-2-3 BIKERS, LET'S GO!

Finally, spring is at our door! I am very pleased to welcome this new season as it will bring with it the opportunity to participate in many sporting activities. I think about walking, running, skateboarding, tennis, soccer, softball, canoeing, kayaking, golfing and cycling, among others.

For those who are not aware, I am a cycling lover and am becoming a fanatic! Last summer, I got a new bike and braved Lac St-Jean's bicycle paths for four days, along with my spouse, and a few of my brothers and sisters. What a wonderful adventure! I am delighted to see how cycling has developed in several major cities, occupying streets. There is a nice energy that emerges from it. We can now use our bike to go to work, for shopping, exercise, and pleasure. Cycling is a means of transportation as well as a sport to practice alone or with friends.

However in Cantley, you will agree that we have a long way to go before becoming one of the municipalities where it is possible to practice this sport. For those interested, a study was carried out in 2013, following a mandate by the former Council. The report confirms the possibility of creating approximately 105 km of trails, bike paths, hiking and equestrian trails in Cantley. Isn't that a wonderful project?

I dream of a unifying event in a few years from now where thousands of cyclists will be able to take off for a weekend of cycling in the MRC des Collines-de-l'Outaouais. My mother often said to start by doing small steps, one at a time and everything will be all right! Meanwhile, I thought I should start with a first concrete step. In collaboration with the Recreation, Culture and Parks Services, the idea was born: organizing a cycling activity with the Mayor.

The ride will take place on Sunday, May 11 from 9 a.m. to noon and will depart from the Community School of the Rose-des-Vents. The activity is opened to all, from small children (5 km route) to adults (10 km). You are invited to get out this Mother's Day and have fun with your family members while cycling on our roads. Hope to see you there! Get ready, so when they say GO, we GO!

Please reserve your space at **www.cantley.ca**.

Madeleine Brunette, mayor

AGAC CBA

Association des Gens d'affaires de Cantley

Devenez membre !

L'association vous offre:

- Une visibilité corporative dans la municipalité et dans la région.
- Une représentation auprès de la municipalité dans le suivi des dossiers économiques.
- Un bottin distribué gratuitement à tous les habitants de Cantley
- Un site internet dédié à l'association et contenant un engin de recherche téléphonique

Et plus encore ... Pour seulement 100 $/an ! N'hésitez plus !

Informations:info@agac-cba.ca Inscription en ligne http://www.agac-cba.ca

AGAC 100 rue du Commandeur, Cantley QC J8V 3T5

NOS AFFAIRES MUNICIPALES

RÉUNION DU CONSEIL MUNICIPAL
LE 8 AVRIL 2014 19 H

Linda Lepage et Jocelyne Lapierre, *traduction par Robin Mackay*

La séance a débuté à 19 h 04 avec 22 citoyens dans la salle. Tous les élus étaient présents. Tous les mois, on constate que le Conseil n'a pas le temps de chômer avec tous les comités dont ils font partie et représentent, les dossiers qui demandent beaucoup de temps et leurs diverses responsabilités.

Pendant la première période de questions, une citoyenne a fait part de son inquiétude concernant un coin de son terrain sur le chemin Hogan qui s'enfonce à cause de l'achalandage de camions lourds sur cette rue. Elle a également fait remarquer que les poteaux d'électricité sont également touchés et sont en train de s'enfoncer. Elle suggère que l'on ajoute du sable pour solidifier le chemin. La Mairesse a pris note du problème et va en assurer le suivi. Un conseiller a demandé que l'on communique avec Hydro-Québec et que le Service des travaux publics soit dépêché sur les lieux dès le lendemain matin.

L'ouverture d'une nouvelle carrière suscite beaucoup d'inquiétude chez les citoyens de ce secteur. Les membres du Conseil ont aussi exprimé leur désaccord et assureront le suivi auprès des citoyens et des ministères concernés. Pour plus de renseignements, consultez le site de la Municipalité.

Un citoyen demande une mise à jour concernant le nouveau centre communautaire. Une étude préliminaire du volet sportif a été effectuée l'année dernière. Ce citoyen invite le Conseil à consulter l'étude et à en discuter avec les gens qui y ont participé pour obtenir des renseignements approfondis. Le Conseil indique que le dossier progresse bien et qu'il continue à étudier les différents scénarios financiers possibles, comme d'éventuelles subventions.

Un citoyen a posé des questions au sujet du délai de réponse du téléavertisseur d'urgence de l'inspecteur d'urbanisme. On a également abordé le manque de signalisation sur un site de travaux effectués dans une courbe. Le Conseil assure qu'un suivi est en cours et qu'une étude est présentement envisagée concernant l'utilisation de téléavertisseurs plutôt que des téléphones intelligents (cellulaires). Par contre, la fréquence des téléphones cellulaires peut poser des problèmes de communication dans certains secteurs.

Le Conseil poursuit ses efforts concernant le transport en commun avec la Régie de transport intermunicipale des Collines. Plusieurs rencontres avec la STO ont eu lieu au cours des derniers mois. Pour obtenir des renseignements supplémentaires à ce sujet, rendez-vous sur le site de la Régie au www.transportsdescollines.org.

La séance s'est terminée à 21 h 28.

« L'achat local, on y croit et on va le poursuivre! »

(paroles d'un conseiller)

Photo : Ali Moayeri

MUNICIPALITY OF CANTLEY COUNCIL MEETING
TUESDAY, APRIL 8, 2014 – 7:00 p.m.

OUR MUNICIPAL AFFAIRS

The meeting began at 7:04 p.m. with 22 citizens in the room. All the elected representatives were present. Every month, we note that Council members do not have time to sit and twiddle their thumbs, given all of the committees on which they sit, the files that demand much of their time, and the different matters that they have on their hands.

During the first question period, a woman expressed her concern about a corner of her lot on Hogan Road that is sinking due to the heavy truck traffic on this street. She also noted that the hydro poles have been affected and are sinking. She suggests adding sand to solidify the road. The Mayor has documented this problem and promised she would follow up. A councillor asked that Hydro-Québec be contacted and that the Public Works Department be dispatched to the area the next morning.

The opening of a new quarry has generated a lot of concerns among the residents in this area. The members of the Council also expressed their unhappiness and promised to follow up with the residents and the government departments involved. For more information, see the website of the Municipality.

A citizen asked for an update on the new community centre. A preliminary study was carried out last year about a sports component. This citizen called on all of the councillors to consult the study and discuss it with the people who were involved in it to get detailed information. The Council indicated that the file is progressing well and that it continues to study the various possible financial scenarios, such as potential subsidies.

Questions were raised about the response time to the planning inspector's emergency pager. The lack of signage of the work being carried out on a curve was also mentioned. The Council assured that there would be a follow up and that a study is currently being contemplated concerning the use of pagers, compared to that of smart phones (cellulars). On the other hand, the frequency of cell phones can cause communication problems in some areas.

The Council is continuing its efforts regarding public transit with the Régie de transport intermunicipale des Collines. There have been several meetings with the STO over the last couple of months. For more information on this topic, please visit the website of the Régie at www.transportsdescollines.org

The meeting ended at 9:28 p.m.

"Buying locally, we believe in it and we will pwursue it."

(words of a councillor)

HEURE ET DATE DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
13 mai 2014
à 19 h

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY
www.cantley.ca

47, chemin Ste-Élisabeth

TIME AND DATE OF MUNICIPAL MEETING

Tuesday
May 13, 2014
7:00 p.m.

Tél. / tel : 819 827-3434
Téléc. / fax : 819 827-4328

Méga carrière à Cantley?

Suzanne Pilon

Saviez-vous que Construction DJL inc. planifie exploiter une nouvelle carrière à Cantley à partir du mois de juillet 2014? Elle serait située sur des terrains appartenant déjà à DJL d'une superficie de quelque 300 acres, dont une centaine en zone agricole.

Le nouveau conseil municipal n'est pas d'accord sur un tel projet. Lors de la dernière séance du Conseil, ce dernier a adopté une résolution exprimant « son désaccord total […] et son opposition » à la demande d'exploitation de Construction DJL inc. La carrière serait située à l'est de la Route 307 près des chemins Holmes et St-Andrew.

Le Conseil a dit que, malheureusement, la Municipalité n'aura pas le dernier mot puisque, comme dans le cas du dépotoir de matériaux secs (DMS), la question est de compétence provinciale. Le Conseil a donc demandé qu'une copie de la résolution soit transmise au ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEFP) et à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ). Les membres du Conseil ont dit que la députée Stéphanie Vallée sera aussi avisée des objections de la Municipalité.

Un citoyen a exprimé ses inquiétudes quant aux nuisances associées à l'exploitation d'une carrière, telles l'augmentation de la circulation de camions lourds, le bruit et la poussière.

Une usine d'asphalte, exploitée dans une carrière de DJL à Cantley il y a quelques années, a aussi suscité des plaintes en raison du bruit, des opérations, se déroulant parfois jour et nuit, et des fortes odeurs d'asphalte.

Un autre citoyen, préoccupé par les aspects environnementaux, a mentionné la sablière exploitée par DJL sur le chemin Hogan, où le gouvernement provincial a choisi d'autoriser l'excavation dans la nappe phréatique. Le citoyen a demandé au Conseil d'intervenir avant le renouvellement possible de ce permis, l'an prochain.

Le conseiller Albert Potvin, porteur de dossier au sein du nouveau Comité de l'environnement de Cantley, a dit que le Comité suivra certainement ces dossiers.

Il est évident que le Comité de l'environnement, le Conseil ainsi que l'administration de la Municipalité auraient un mandat plus fort pour défendre nos intérêts avec l'implication des citoyens. Si vous avez des questions ou désirez faire part de vos commentaires ou préoccupations, je vous invite à prendre contact avec votre conseiller municipal, dont vous trouverez l'adresse courriel et le numéro de téléphone sur le site Internet de la Municipalité (http://www.cantley.ca/fr/conseil-municipal), ou à téléphoner à l'hôtel de ville au 819 827-3434.

Mega
Quarry in Cantley?

Did you know that DJL Construction Inc. plans to exploiting a new quarry in Cantley as of July 2014? It would be situated on properties already owned by DJL totaling about 300 acres of which around one hundred are in the agricultural zone.

The new municipal Council is not in agreement with such a project. At the last Council meeting, it adopted a resolution expressing its "total disagreement … and opposition" to the request made by DJL Construction Inc. The proposed quarry would be situated East of Highway 307 at the level of Holmes and St. Andrew roads.

Council members said that unfortunately, the municipality would not have the final say since, as was the case with the dry materials dump (DMS), the decision falls under provincial government jurisdiction. The Council therefore asked that a copy of their resolution be forwarded to the Quebec environment ministry (MDDEFP) as well as to the Commission for the protection of agricultural land (CPTAQ). They also said that our member of the National Assembly, Stéphanie Vallée, would be notified of the municipality's objections.

One citizen expressed his concerns about the nuisances associated with excavation in a quarry, such as the increase in heavy-truck traffic, noise and dust.

Asphalt production in a DJL quarry in Cantley a few years ago had also resulted in complaints due to noise, operations that sometimes ran day and night, as well as strong asphalt smells.

Another citizen, preoccupied with the environmental aspects, mentioned the sand pit operated by DJL on Hogan Road, where the Quebec government chose to allow excavation into the water table. The citizen asked Council to intervene before the possible renewal of DJL's permit next year.

Councilor Albert Potvin, president of the new Cantley Environment Committee (CEC), said that the CEC will certainly follow both of these cases.

It's clear that the Environment Committee, the municipal Council and administration would have a stronger mandate to protect our interests if backed by the active involvement and support of citizens. If you have any questions, comments or concerns, I invite you to contact your municipal Councilor. Their e-mail addresses and their phone numbers are available on the municipal website (http://cantley.ca/fr/conseil-municipal) or by calling the municipality at 819 827-3434.

Comité de jumelage Cantley - Ornans

Robert Perreault

Programme échange-emplois intermunicipalités

Sarah Thivierge de Cantley a été choisie comme étudiante pour participer au programme échange-emplois intermunicipalités avec Ornans. Elle est actuellement étudiante au CÉGEP de l'Outaouais en sciences de la nature. Elle sera hôte à l'Office du tourisme pour la commune. Elle partira le 26 juin pour la France avec le groupe de Québécois qui participent au programme et sera de retour le 21 août. Les Québécois concernés sont sous la supervision de l'Association France-Québec pendant tout leur séjour en France. À son arrivée à Paris, elle sera conduite à l'hôtel pour la nuit, visitera par la suite la capitale, avant de prendre le TGV vers Ornans.

Benjamin Robert, natif d'Ornans, a été sélectionné comme candidat pour occuper le poste d'animateur au camp de jour. Il arrivera le 26 juin à Montréal et le lendemain prendra l'autobus pour Ottawa. Sa famille d'accueil ira le chercher à la gare. Son retour en France est prévu pour le 21 août. Il demeurera chez la famille Thivierge durant son séjour à Cantley, tandis que Sarah sera accueillie par la famille Robert à Ornans.

Les parents des jeunes les intègrent dans leur famille et leur milieu social respectif. Nous leur souhaitons de bons stages de part et d'autre de l'Atlantique.

Je remercie les personnes qui ont postulé pour cette offre d'emploi cette année et je les incite à offrir leurs services l'an prochain vers le mois de janvier 2015.

Robert Perreault

Président

891 827-3974

LA CHARTE DES VALEURS

Gustaaf Schoovaerts, UQO

Dans le devoir du jeudi 10 octobre 2013, aux pages A1 et A8, Frédérique Doyon faisait la recension d'un livre de Nancy Huston, intitulé *Danse noire* (Actes/Sud, Léméac, 2013, 342 p.), ce qui m'a vivement incité à me procurer cette œuvre. En effet, deux aspects de ce livre m'ont intéressé.

Tout d'abord, la *capoeira*. Comme j'ai travaillé au Brésil, cette danse-combat afro-brésilienne, qui bat la mesure du roman, a éveillé ma curiosité.

Ensuite, l'immigration. L'auteure de l'article cite une idée de Nancy Huston, formulée lors d'une entrevue au journal *Le Devoir*. Cette affirmation me touche, comme immigrant, au plus profond de mon être. Elle traite de personnes venues d'ailleurs, de leur « intégration » : « *Il faut les intégrer, comme si nous avions l'identité la plus parfaite, la plus sûre, la plus inamovible, et qu'ils n'avaient qu'à nous imiter. Comme si nous n'avions rien à prendre ou à recevoir d'eux.* » (p. A8)

La lecture de ce livre, qui manifeste une maîtrise accomplie de l'écriture, demande beaucoup d'attention à cause des deux niveaux du déroulement de l'histoire présentée. J'ai trouvé une description significative de sa conviction, citée ci-dessus. Elle met en scène un immigrant irlandais, Neil Kerrigan, alias Noirlac, qui négocie avec sa femme québécoise, Marie-Jeanne Chabot, le nom de leur dernier-né, peu après sa naissance. « *Tu vois, je fais de mon mieux. Je fais un effort pour m'adapter, pour tout apprendre sur les érables, les épinettes, les orignaux et la bataille des plaines d'Abraham... mais, bon Dieu, moi aussi, je viens de quelque part! Moi aussi, j'ai un passé et une histoire... Je ne veux pas que ma vie soit noyée ici! Je ne veux pas la voir s'effacer au profit de ta vie à toi... Alors je te demande, de ton côté, de faire UN SEUL PETIT PAS vers mon histoire à moi.* » (p. 247) Il gagnera sa cause lorsqu'il brandira l'argument linguistique et financier : « (…) au Québec, les Anglais gagnent bien mieux leur vie que les Français. » (p. 248) Le garçon ne s'appellera pas Pierre-Joseph mais Tom. La scène se termine ainsi: « S'approchant à nouveau, la caméra se penche pour lire l'inscription sur la pierre tombale: *Tom Noirlac, 3 septembre 1920 - 17 septembre 1920.* » (p. 248)

Si vous visitez le cimetière St-Alexandre de Limbour, à Gatineau, vous pourrez lire sur une pierre tombale : Dominique Schoovaerts, 1974 – 2009.

À la suite de la défaite du Parti québécois, je me questionne sur l'avenir de la charte des valeurs (de la laïcité) sous la gouvernance des Libéraux de M. Philippe Couillard. Personnellement je suis d'avis que le Québec devait réfléchir et s'exprimer concernant la délicate réalité des valeurs, en raison de leur dimension affective, pour en arriver à une laïcité éclairée. Je pense aussi qu'il était trop tôt pour déjà la cimenter dans une loi. Le travail de réflexion doit continuer. L'auteure Nancy Huston exprime exactement, une fois effectués, les changements de l'inculturation, qui est une notion théologique, qui pourrait être adapté en sociologie, (Voir Achiel Peelman. *Les nouveaux défis de l'inculturation*, Ottawa/Bruxelles, Novalis/ *Lumen Vitae*, 2007, 239 p.).

L'inculturation indique une façon, une méthode de présenter, d'incarner l'Évangile, le message chrétien. Elle réalise la mission chrétienne auprès des nations, des peuples, des communautés. C'est un mouvement réciproque d'un côté à l'autre. En même temps, on présente et on accueille, on reçoit et on donne. Il me semble indiqué de reconsidérer la citoyenneté, le fondement d'un équilibre démocratique. Je me permets de reprendre quelques lignes de mon exposé, non publié, intitulé « Citoyenneté et pluralisme », que j'ai présenté à Ottawa le 21 mars 1997 dans le cadre d'un forum du Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle. L'être humain est volontiers défini comme être-avec (verbe), comme un être de relations, d'interrelations. Pour qualifier cette vie entre personnes, j'aime bien employer l'expression « relation significative », pour laquelle j'ai formulé une définition: ensemble de liens entre personnes qui nous incitent à un engagement et qui nous permettent de nous réaliser l'un dans l'autre. La personne se construit dans un nœud de liens entre personnes. La relation, l'interrelation, la relation significative se construit dans le mouvement du « je » au « tu » et du « tu » au « je ». Le « je » devient un « tu », et le « tu » devient un « je ».

La conception de la personne humaine s'impose comme un élément essentiel de la citoyenneté dans une discussion éclairée sur la charte des valeurs.

Atelier d'approche naturelle

Pierre Bolduc

Vous vous souvenez du film « *L'Homme qui murmurait à l'oreille des chevaux* » ? Cantley à cheval vous offre une expérience unique en Outaouais, le **17 mai** aux écuries Alouette, avec Stephanie Lockhart du « **Center for America's First Horse** », laquelle a créé et dirige le programme d'éducation du Centre, situé à Johnson au Vermont.

Stephanie enseignera que l'approche naturelle débute avec une interaction avec le cheval à partir du sol, pour ainsi gagner sa confiance et son respect. Les principes de base sont la compréhension des chevaux et une communication que ceux-ci comprennent. On utilise le langage corporel, la présence et l'intuition pour contrôler le cheval, non la force, l'intimidation et les gadgets. Dès que la relation est établie, la monte devient une expérience plus sécuritaire et agréable, tant pour le cheval que pour l'humain.

Dix équipes humain-cheval prendront part à cette unique formation d'approche naturelle (chuchoteur), pour mieux comprendre leurs chevaux et entrer en relation avec eux, dans la confiance et le respect mutuels. Les équipes apprendront à concevoir un langage commun conforme à l'éthologie du cheval.

Cet événement se tiendra sous le dôme aux écuries Alouette, situées au 1118, montée de la Source (Route 307), à Cantley. L'activité débutera à 8 h 30 le 17 mai. De 9 h à 15 h, la formation sera consacrée au travail au sol pour chaque équipe humain-cheval, suivie d'une session en plénière, une conclusion ainsi qu'une période de questions et réponses de 15 h à 16 h. Cet enseignement exclusif à Cantley à Cheval est offert au coût de 225 $. Trente places sont aussi disponibles comme auditeur au coût de 40 $, pour apprendre à mieux comprendre votre compagnon équin. Stephanie offrira également des sessions individuelles au coût de 95 $ par équipe. L'un des travers fréquents des relations humain-cheval est *l'anthropomorphisme*, c'est-à-dire le fait d'attribuer au cheval les sentiments ou idées propres à l'humain. Rêvez-vous d'une vraie complicité avec votre cheval ? L'approche naturelle est une discipline à découvrir.

Pour obtenir de plus amples informations et réserver votre place, communiquez avec **Marie-Hélène Marcoux** au **819 827-7652** ou **mhmarcoux@gmail.com**.

Stephanie présente le cheval espagnol Mustang, lors de démonstrations d'approche naturelle dans les États de la Nouvelle-Angleterre. Elle donne des ateliers de groupes et des sessions privées aux États-Unis et en Europe de l'Ouest pour les cavaliers de selle classique et western dans toutes les disciplines, du stage de débutant à celui de niveau avancé. Suivant la tradition de l'École d'équitation espagnole, Stephanie débute son programme de relation humain-cheval par le travail au sol.

Stephanie presents the Spanish Mustang in breed and Natural Horsemanship demonstrations throughout New England. She conducts group clinics and private sessions in the United States and Western Europe for both Classic and Western saddle riders of all disciplines from beginners to advanced levels. Following the tradition of the Spanish Riding School, Stephanie begins her Horsemanship Approach program with the horse from the ground.

Natural Horsemanship Clinic

Do you remember the movie "*The Horse Whisperer*"? Cantley à cheval organizes a unique experience in Outaouais on **May 17** at Écuries Alouette in Cantley with Stephanie Lockhart from the "**Center for America's First Horse**", Founder and Education Program Director at the Center, located in Johnson, Vermont.

Stephanie will teach us "Natural Horsemanship Approach" by interacting with the horse from the ground, gaining its trust and its respect. Basic principles are to understand the nature of horses and to communicate in a way they understand. Body language, presence and intuition are used to control the horse rather than force, intimidation or gimmicks. Once a working partnership is established, riding becomes a safer and more enjoyable experience for both the horse and the human.

Ten horse-human teams will take part in this unique horsemanship clinic (whispering) to better understand the horse, thus building an effective relationship based on mutual trust and respect. These teams will learn to develop a common language proper to the horse ethology.

This activity will take place in the dome of Écuries Alouette located at 1118 Montée de la Source (Route 307) in Cantley. The training will begin at 8:30 a.m. on **May 17**. From 9 a.m. to 3 p.m., the 1st session will be dedicated to ground work with each horse-human team, followed by a plenary session, a conclusion and a one-hour questions and answers period from 3 p.m. to 4 p.m. This event, exclusive to Cantley à Cheval, costs $225. Thirty spaces at $40 are also available for auditors who wish to take this great opportunity to better understand their equine companion. Stephanie also offers individual sessions at $95 per horse-human team. One of the worst relational human biases is known as *anthropomorphism*, where one projects his own thoughts and feelings onto the horse. Do you dream of a real complicity with your horse? The Natural Horsemanship Approach is certainly a discipline for you to discover.

For more information and to reserve your spot, contact **Marie-Hélène Marcoux** at **819 827-7652** or **mhmarcoux@gmail.com**.

Pierre Bolduc,
directeur des communications
819 827 5272
aquazoo@live.ca

Benoit Tessier - Un Cantléen engagé au Grand défi Pierre-Lavoie

Andrée Sirois

Mille kilomètres à vélo en 60 heures, ça vous intéresse? C'est ce que fera Pierre Lavoie les 12, 13 et 14 juin prochain pour une bonne cause… Ou plutôt plusieurs.

Mais le célèbre Bleuet ne sera pas seul à parcourir la distance. Il sera accompagné de 1 000 autres cyclistes, dont plusieurs de la région. Le Cantléen Benoit Tessier, cycliste aguerri, membre de l'équipe de compétition Les Rouleurs représentera l'équipe Outaouais 5 CS – pour les cinq commissions scolaires de la région. C'est que Benoit est aussi vice-président de la Commission scolaire des Draveurs, et que ses deux enfants fréquentent l'école de la Rose-des-Vents. La cause lui tient donc tout naturellement à cœur, et le défi en était un qu'il rêvait de relever depuis longtemps.

« Ce que Pierre Lavoie fait pour le Québec m'impressionne énormément. Au moyen du Grand défi Pierre-Lavoie, il incite les jeunes de nos écoles à faire de l'activité physique, afin d'amasser des « cubes d'énergie ». Par le fait même, il incite les familles de tout le Québec à sortir dehors et à bouger… et ça fonctionne! Parallèlement, avec la collecte de fonds contribuant à la recherche sur les maladies orphelines et à la promotion d'un mode de vie sain pour favoriser la réussite scolaire, ce sont encore nos jeunes qui en bénéficient. »

Chaque équipe doit amasser 11 000 $ pour pouvoir participer au Grand défi. Les fonds servent en partie à la recherche et en partie aux élèves, directement dans les écoles. Pour couronner le tout, des élèves d'une école par région du Québec, parmi celles qui auront accumulé le plus de cubes d'énergie, iront passer une journée complète à La Ronde et dormir au stade olympique la fin de semaine du Grand défi, pour accueillir les cyclistes.

Pour encourager Benoit et ses coéquipiers à relever le Grand défi 2014 et appuyer des causes d'une importance capitale, vous pouvez faire un don à son équipe au **tinyurl.com/n9rpjnu**.

Diffusé en direct à la télé à RDI et LCN, le Grand défi débutera à La Baie pour se terminer à Montréal, en passant par Québec, Lac-Mégantic, Shawinigan et Nicolet.

Le Grand défi Pierre-Lavoie c'est…

- **1 000** kilomètres de vélo jour et nuit parcourus par 1 000 cyclistes; Parcours 2014 : www.legdpl.com/le-1000-km/le-1000-km-en-detail/le-parcours-2014
- **2 millions** de dollars amassés en 2013, soit :
- **1 400 000 $** redistribués à près de 250 écoles primaires pour financer des projets favorisant l'adoption de saines habitudes de vie;
- **637 500 $** en bourses et subventions remis par la Fondation du Grand défi Pierre-Lavoie l'an dernier pour des projets favorisant les saines habitudes de vie chez les jeunes ou portant sur la recherche relative à une maladie héréditaire orpheline;
- des milliers d'élèves du primaire qui adoptent les saines habitudes de vie en accumulant des cubes d'énergie, et l'habitude du travail scolaire en accumulant des cubes de matière grise.

L'équipe Outaouais 5 CS, c'est…

- **Harold Sylvain**, directeur général de la Commission scolaire des Hauts-Bois de l'Outaouais
- **Benoit Tessier**, vice-président de la Commission scolaire des Draveurs
- **George Singfield**, directeur d'école, Commission scolaire Western Quebec
- **Jean-Claude Bouchard**, directeur général de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (chauffeur du motorisé)
- **Guy Bélanger**, directeur d'école, Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais
- **Stéphane Paquette**, directeur d'école, Commission scolaire au Cœur-des-Vallées

D'HEURES AU 655, ST-RENÉ OUEST!
Desjardins Caisse de Gatineau
caissedegatineau.com
Coopérer pour créer l'avenir

L'ENTREPÔT DU COUVRE PLANCHER
RAYMOND BRUNETTE
150 chemin Freeman, Gatineau (QC) J8Z 2B4
Tél. : (819) 770-4242 Fax. : (819) 770-8585
TAPIS / VINYLE / CÉRAMIQUE / BOIS : STRATIFIÉ, FRANC, LIÈGE
RBQ : 3065-0733-49

M. Richer ISOLATION INC.
43, De Rimouski
Cantley (Québec)
J8Y 2V4
Marc Richer
819 827-6611
R.B.Q. 8288-9528-13

MA-pier
MURS DE SOUTENEMENT
R.B.Q.8320-7274-15
Serge Legault
(819) 827-4576
www.mapier.ca
- Murs de soutènement (pierres naturelles)
- Stabilisation de berge
- Estimation
Couriel: info@mapier.ca

MOTOCYCLETTES ALTERNATIVES DAMMAD
Motos, Vtt, Vutt, Vélos électriques, Génératrices et pompes à eau.
WWW.DAMMAD.CA
INFO.DAMMAD@GMAIL.COM
FRANCOIS DAOUST
8198154000

Le 25e anniversaire de Cantley

Margaret Phillips *(ancienne présidente de Cantley 1889), traduction par Marie-Josée Cusson*

(Ire partie)

Cette année marque le 25e anniversaire de la campagne menée par Cantley pendant six ans pour acquérir son indépendance de Gatineau. C'est le moment de repenser à cette période et de remercier les personnes qui ont travaillé si fort pour que ce projet soit couronné de succès. Si ce n'était de ces hommes et de ces femmes, notre communauté unique serait encore une petite minorité (7 % de la population) de la Ville de Gatineau.

Parmi toutes les personnes qui souligneront le 25e anniversaire de Cantley cette année, nombreuses sont celles qui considèrent que 1989 est l'anniversaire de naissance de la Municipalité. En fait, ce fut plutôt sa renaissance. Pour vous aider à mieux comprendre, voici un résumé de l'histoire de Cantley et de sa vie politique jusqu'au déclenchement de la campagne de l'indépendance.

La famille Blackburn devant la maison ancestrale sur le chemin River, vers 1900. Les Blackburn étaient les premiers pionniers à s'installer à Cantley, en 1829.

Blackburn family in front of their ancestral home on River Road circa 1900. The Blackburns were Cantley's first permanent settlers arriving in 1829.

Photo fournie par / provided by Bob and Sue McClelland.

Cantley a une histoire ancienne et riche. Pendant des siècles, des Autochtones sont passés par ici et se sont reposés sur nos berges. En 1829, le pionnier de Cantley, Andrew Blackburn, est arrivé avec ses deux fils. En 1842, la ville comptait 244 résidants qui provenaient, pour la plupart, d'Irlande et d'Écosse. Ces pionniers ont travaillé dur pour défricher les terres qui allaient devenir leurs fermes. De nos jours, bon nombre de leurs descendants vivent à Cantley, certains même dans la propriété familiale d'origine.

Pendant 50 ans, les pionniers de Cantley n'avaient aucun pouvoir décisionnel dans leurs propres affaires. Dans les années 1880, deux hommes en particulier ont œuvré à l'atteinte d'une autonomie gouvernementale: Robert Kerr et Thomas E. Barrett. Le 12 septembre 1889, leurs efforts ont porté fruit, lorsque la Corporation municipale du canton de Hull, partie Est, a vu le jour. Ses frontières étaient la rivière Gatineau à l'ouest, Wilson's Corner au nord, Templeton Ouest à l'est et le chemin de fer au sud: 70 milles carrés de superficie, dont 95 % en milieu rural.

Cantley a connu ses premières élections le 16 octobre 1889. Alex Prud'homme fut le premier maire, à la suite de l'adoption d'une motion par le Conseil, dont la première réunion a eu lieu à la résidence de James Davis le 28 octobre. Fait intéressant, la population cantléenne en majorité anglophone a élu un francophone respecté comme premier maire. En outre, les listes de représentants municipaux antérieures à 1966 comportent toutes des noms d'anglophones et de francophones.

La première mairie était située sur la montée de la Source, au nord du chemin River. Par la suite, elle fut installée en face de la mairie actuelle.

En janvier 1965, le Conseil s'est réuni pour la première fois sous le nom de la « Municipalité de Touraine », dans un nouvel édifice situé sur la rue de Picardie. En 1971, ce nom a été remplacé par « Ville de Touraine ». En 1975, Touraine et six autres communautés se sont unies pour former la Ville de Gatineau.

Cette décision, imposée par le gouvernement du Québec sans consultation locale, n'avait rien pour plaire à Cantley, qui y a perdu son identité. Ses traits distinctifs d'un milieu rural n'avaient même pas été pris en considération. En outre, il y a eu une hausse rapide des taxes. Les citoyens de Cantley devaient alors payer leur eau et le traitement de leurs eaux usées, tout en finançant des services urbains dont ils ne bénéficieraient jamais.

Cette insatisfaction a mené à la constitution du Comité des résidants ruraux de Cantley, en 1983. Et c'est là qu'a commencé la campagne de Cantley pour acquérir son indépendance de Gatineau.

À suivre dans une autre édition de L'Écho...

Cantley's 25th Anniversary

Margaret Phillips *(past-president Cantley 1889)*

(Part one)

This year marks the 25th anniversary of the successful end of Cantley's six-year campaign for its separation from Gatineau. It is a time to remember and to thank those who worked so hard for our independence. If not for these men and women, our unique community would still only represent 7 percent of the City of Gatineau's population.

Many who are celebrating this year, consider 1989 to be the year that the Municipality of Cantley was founded. In fact, it was a resurrection. To help understand this, here is a short summary of the history of Cantley and its politics up to the time of the campaign for independence….

Cantley has a long rich history. For centuries, Aboriginal peoples traveled along and rested on our shores. In 1829, Cantley's first settler Andrew Blackburn arrived with his two sons. By 1842, there were 244 residents, mostly from Ireland and Scotland. These early settlers endured many hardships clearing the wilderness to create their farms. Many of their descendants live in Cantley today, some in their original family homesteads.

For 50 years, Cantley settlers had no voice in their own affairs. In the 1880s, two men in particular worked for self-government: Robert Kerr and Thomas E. Barrett. On September 12, 1889, their efforts were rewarded when the "Municipal Corporation of East Hull" was incorporated. Its boundaries were the Gatineau River on the West, Wilson's Corners on the North, West Templeton on the East and the railway on the South; 70 square miles, of which ninety-five percent was rural.

Cantley's first election was held on October 16, 1889. Alex Prud'homme became the first mayor on a motion by Council, whose first meeting was held at the home of James Davis on October 28. Interestingly, the majority of Cantley's Anglophones elected a respected Francophone as its first mayor and, until 1966, lists of civic representatives show both English and French names.

Our first town hall was on Montée de la Source, just North of River Road. It was later moved to a site opposite to today's Town Hall.

Le magasin général de John Cox et Alexander Prud'homme, avant 1900.
John and Alexander Prud'homme General Store, before 1900.
Bibliothèque et Archives Canada. Fonds Topley Studio Cox / Library and Archives Canada. Topley Studio Cox

In January 1965, our council met for the first time under the name of "Municipalité de Touraine" in a new building on avenue Picardie. In 1971, the name changed to "Ville de Touraine". In 1975, Touraine and six other communities were combined to form the City of Gatineau.

Cantley was unhappy with this decision, imposed on them by the Quebec government without local consultation. It was losing its sense of identity and its unique rural interests were not being considered. There was a rapid rise in taxes. Cantley citizens were required to pay for their own water and sewage and also finance urban amenities they would never use.

This dissatisfaction led to the formation of the "Rural Residents' Committee of Cantley" in 1983. This is where the story begins of Cantley's campaign for independence from Gatineau….to be told in a future Echo.

Pour en savoir plus sur l'histoire de Cantley, rendez-vous à la mairie pour regarder les photos que Cantley 1889 vient de réinstaller, sous le thème « L'esprit de pionnier de Cantley ~ Pioneering Spirits of Cantley ». Les 20 photos avaient été retirées pendant les rénovations, mais elles sont de retour au rez-de-chaussée de la mairie, à l'extérieur de la bibliothèque.

To learn more about Cantley's early history, visit the Town Hall to view Cantley 1889's recently re-installed exhibit - "L'esprit de Pionniers de Cantley ~ Pioneering Spirits of Cantley". The 20 photos were removed during renovations, but are now back in the lower lobby, outside Cantley's Library.

L'histoire d'une brochure…

Comment un dépliant publicitaire a-t-il pu devenir l'aventure de toute une vie?

Sautant de l'autobus, comme une élève modèle, je sors mon ‹‹ facteur ›› et je l'apporte à ma maman. Signatures, devoirs, brochures, tout y est! Au chapitre des activités récréatives, j'avais essayé le badminton, le théâtre, la gymnastique, la natation, le chant, mais rien ne m'accrochait vraiment. Il y avait ce petit plus, ce petit élément spécial qui manquait à l'appel. Puis, il y a eu cette brochure… Pas plus attirante que les autres, mais certainement différente. En gros titre :

CLUB BÂTON SPORTIF OUTAOUAIS, c'est une expérience de vie!

Pourquoi pas? Je l'essaye! À la première séance, j'ai aimé. J'y retourne! Deuxième séance, j'ai aimé encore plus. Des entraîneuses pétillantes et des athlètes motivées, voilà ce que j'ai trouvé dans un gymnase de Cantley. Résultat : je suis tombée amoureuse… Amoureuse, certainement d'un sport, mais aussi d'une équipe… Depuis plus de sept ans, je m'entraîne avec une belle grande famille. Les muscles étirés, les larmes versées, les gouttes transpirées… Je sais que les efforts fournis dans mes entraînements en valent la peine, quand je regarde mon équipe monter sur le podium, la médaille jaune au cou et un sourire ‹‹ scotché ›› aux lèvres…

Auriez-vous déjà pensé apprécier un sport au point de vouloir en faire votre carrière? Et bien, ce n'est certainement pas moi qui y aurais cru! Pourtant, c'est incontestablement mon cas aujourd'hui… Lisez donc les brochures maintenant, ça pourrait vous porter chance!

Amélie Bolduc,

Une athlète passionnée

Katrina Hupé

My name is **Katrina Hupé** and I am a baton twirler with Club Baton Sportif Outaouais. You may have heard of the club, which exist in Cantley since numerous years. Baton is a combination of majorettes with dance and gymnastics, allowing it to take many different forms. I started the second session offered and I have loved twirling since. It is challenging and rewarding and pushes me to learn new things, to try harder. It leads me to set goals and work to achieve them. I enjoy the satisfaction from performing well, trying my hardest and achieving results.

I started competing two years after my beginning and since then I have competed in nearly a dozen competitions. A few years ago, I competed in Twirl Mania at the ESPN Sports Center at Disney World, Orlando which was my first international competition. It lasted four crazy days and was filled with adventures and learning. One of the highlights was performing in a Disney World Parade. It was a once in a lifetime experience. This was pretty impressive but on top of that, we won 2nd place out of all of the teams in the parade!!

Katrina holding the Second-place Trophy.

Along with that amazing 2nd Place, we also won in individual events.

That is one of the things I like about baton: it combines individual and group events. Challenging you individually and bringing you together into a team.

Chronique d'un papa

Marc Roy

Je récidive en remplacement de Chantal avec une chronique que j'intitule « Ah, pis va donc jouer dehors! »

- « Heille, le jeune! Oui, toi! Ramasse les verres, assiettes, bols, papiers et vêtements que t'as laissé traîner partout dans le salon et va donc jouer dehors! »

- « Bof… y'a rien à faire… » / « Fait trop froid! » / « Fait trop chaud! » / « On se fait manger par les mouches! » / « C'est plate, on n'a pas d'amis en campagne… »

Ce scénario vous est familier? C'est une réalité que je vis chez moi.

Je me suis dompté cet hiver. Les années précédentes, j'entendais mes deux garçons me dire avec enthousiasme « J'ai hâte à l'hiver pour patiner! » et me dire avec regret, le printemps venu « C'est dommage que ça fonde, nous n'avons presque pas patiné! ». Ben moi, j'en connais un qui a passé beaucoup de temps sur la patinoire avec un boyau d'arrosage ou une pelle dans les mains!! Cet hiver, j'ai espéré que les patinoires extérieures locales feraient l'affaire. Même pas!

J'ai eu l'audace de remplacer les vélos, lorsque les gars grandissaient. Nous en avons trouvé un dans une vente-débarras, et l'autre était un cadeau d'anniversaire flambant neuf. Je peux compter sur une seule main le nombre de fois que les gars s'en sont servis et ils sont déjà trop petits pour eux.

À la sortie du premier film *Hunger Games*, c'était la frénésie du tir à l'arc. Nous leur avons acheté chacun un modèle intéressant, plus qu'un jouet, sans toutefois nous lancer dans l'équipement de l'archer professionnel. Sage décision. Encore là, voilà un achat qui est loin d'avoir été rentabilisé!

Y'a le panier de basket-ball qui en intéresse un sur deux, mais si je ne l'encourage pas à venir jouer une partie de 21 avec son père, ce panier sert surtout de piège à insectes par excellence pour nos amies les araignées!

Quand je parle à la très grande majorité des parents, c'est pratiquement unanime: nous évoquons presque tous le souvenir de nos parents qui devaient s'époumoner à nous crier « Viens souper! » à répétition et c'est presque à regret que nous abandonnions notre activité pour aller manger!

N'importe quoi était prétexte pour aller dehors. Faut dire que tous les parents ou presque fumaient dans ce temps-là, alors c'était bon de sortir de là! Mais que ce soit du sport seul ou entre amis, la construction de cabanes dans les boisés, les jeux de cachette, de « tag », de saut à la corde ou à l'élastique, de cow-boys et indiens ou d'espionnage des voisins, les tâches autour de la maison confiées par nos parents, tout nous amenait dehors. Et tout, ou presque, était un jeu. Nous savions créer notre propre divertissement.

Avec l'arrivée tardive mais fort bienvenue du printemps, il y a pourtant tellement de choses à faire. Vélo, course à pied, travail autour de la maison, nettoyage. Mais j'ai beau chercher, je ne suis jamais arrivé à inculquer cette imagination permettant à des jeunes de se trouver des jeux à l'extérieur. Il y a eu quelques « flashs » de génie, avec les « missions » des garçons dans le boisé derrière, mais encore là, pas mal tout tourne autour du monde fantaisiste de leur « maudit jeu de fusils » dont je parlais dans *L'Écho* de mars 2014.

Heureusement que mes garçons aiment le sport, sinon je me poserais de sérieuses questions! Mais ce papa, qui a passé son enfance et son adolescence avec un bâton et un gant de base-ball, un bâton de hockey ou un ballon quelconque dans les mains ou même à faire ses katas qu'il avait appris au karaté à l'extérieur, se demande pourquoi la majorité des jeunes, d'après les témoignages de parents qu'il recueille, n'arrive pas à en faire autant. Ce n'est pas comme s'ils étaient surchargés de devoirs après tout!…

Alors, le jeune… oui toi! C'est à toi que je m'adresse! Va donc jouer dehors maintenant! Je peux te dire sans me tromper que dans quelques

années, quand tu seras sur le marché du travail, il y a de bonnes chances que tu te surprennes à rêvasser à ton bureau, en regardant par la fenêtre en te disant « Tabouère » que j'aimerais donc ça aller jouer dehors »!

La Source des Jeunes
Maison de Jeunes

Vins et fromages avec la sommelière

VÉRONIQUE RIVEST

La sommelière de renommée internationale **VÉRONIQUE RIVEST** partagera tout son savoir sur des vins sélectionnés, accompagnés de fromages et charcuteries.

Quand et où ?

Vendredi 23 mai 2014, de 19 h à 21 h
La Grange de la Gatineau, 80 chemin Summer, Cantley

Coût ?

75 $ par personne ou 140 $ pour deux. Tous les profits de cette soirée seront remis à la Source des Jeunes afin de permettre la tenue d'activités tout au long de l'année.

Faites vite, les places sont limitées!

Pour information et achat de billets : direction@lasourcedesjeunes.com ou 819 607-0871

VÉRONIQUE RIVEST est l'une des sommelières les plus respectées sur la scène internationale. Elle a remporté le titre de Meilleur Sommelier du Canada en 2006 et en 2012, a été nommée Femme du Vin 2007 à Paris, puis a décroché le prestigieux titre de Meilleur Sommelier des Amériques 2012. Elle est la première femme à faire un podium en obtenant la 2e place au Concours du Meilleur Sommelier du Monde, à Tokyo en mars 2013.

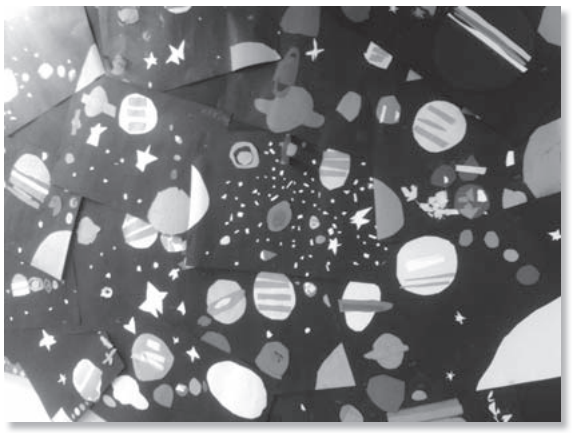
ÉCOLE STE-ÉLISABETH

« MON ÉCOLE...MON UNI-VERT »

Les planètes

Nos élèves de 1re année ont fait preuve de beaucoup d'autonomie et de créativité en réalisant des affiches arborant notre système solaire. Ils se sont intéressés à tout l'univers et ses propriétés, que ce soient les trous noirs, les météorites, les étoiles, les nébuleuses ou les autres galaxies. Ils ont même étudié l'évolution des déplacements pour les recherches effectuées dans l'espace. Ils ont pu voir les toutes premières fusées avec leur capsule qui amerrissait, pour évoluer graduellement vers la navette spatiale. On a même discuté de la Station spatiale internationale, du phénomène de l'apesanteur et de Sojourner qui a atterri sur Mars.

Dans le cadre du cours d'art, les élèves ont été ensuite appelés à confectionner en papier mâché les planètes de notre galaxie, tout en respectant globalement les proportions et les couleurs. Qui sait, peut-être que, dans un futur assez proche, l'un d'entre eux marchera sur les traces de Julie Payette?



Notre système solaire

Fabienne Leblanc, enseignante de 1re année

Les dessins

Des nouvelles de l'école Sainte-Élisabeth... en environnement!

Les 10 et 11 avril, l'école Sainte-Élisabeth recevait la Caravane de l'environnement, dans le cadre du jour de la Terre, soit le 22 avril 2014. Les ateliers présentés aux élèves étaient adaptés à chaque niveau scolaire de la première à la sixième année. Les thèmes abordés étaient les suivants : Qu'est-ce qu'il y a dans ta poubelle? (1re année), La santé de nos plans d'eau (2e année), La chaîne alimentaire et les habitats (3e année), Les matières résiduelles: leur trajet et leur impact sur l'environnement (4e année), Les cours d'eau et leur biodiversité (5e année) et Les arbres, la forêt et nous (6e année).

Nous connaissons tous l'importance de sensibiliser les jeunes aux actions à poser, afin de mieux vivre sur notre belle planète. Il est à noter qu'à l'école Sainte-Élisabeth, le recyclage ainsi que le compostage font partie de la vie de l'école. Encore une fois merci à la Caravane de l'environnement!

Le comité de l'environnement de l'école Sainte-Élisabeth

Un grand merci au comité environnement

Nous aimerions remercier les membres du comité environnement : élèves, concierge et enseignantes. L'implication de cette belle équipe nous a permis, pour une sixième année consécutive, de poursuivre la vague écologique de l'école Sainte-Élisabeth. Encore une fois merci à tous!

Arrière : Mmes Lynne, Marie-Chantal, Marie-Claude

Centre : M. Robert, Maïda, Laurianne, Alexane, Solène, Jacob, Léa, William, Louis, Raphael

Avant : Meghan, Océanne, Jessica, Benoit, Jonas

Absente : Naomy

ÉCOLE STE-ÉLISABETH

« MON ÉCOLE...MON UNI-VERT »

Après avoir observé et apprécié des œufs décorés de différents pays, les élèves de 2e année ont pu mettre leurs observations et leur créativité à l'œuvre en créant des œufs originaux et remplis de couleurs... **Bravo aux élèves pour leur talent artistique**!!!

L'ÉCOLE COMMUNAUTAIRE DE LA ROSE-DES-VENTS

Bonjour,

Au début du mois d'avril, les élèves de maternelle et de 1re année ont participé à un atelier d'expérimentation de massage qui s'intitulait « Léon le papillon et ses amis ». Animé par Mme Françoise Bisson (animatrice certifiée et membre de la Fédération des massothérapeutes agréés du Québec), l'atelier donnait aux enfants l'opportunité d'être à l'écoute d'eux-mêmes et des autres, leur a apporté calme et détente et permettait de conscientiser les élèves à ce que sont la relaxation et le bien-être. Les élèves ont bien aimé participer à cette activité. Ce fut très enrichissant pour eux.

Francis Chénier et Raphaël Hébert-Bilodeau, classe de 6e année de Mme Anne-Marie

Bonjour à tous les lecteurs,

Le mardi 8 avril, les élèves de 6e année de l'école de la Rose-des-Vents ont assisté à un atelier qui s'intitulait « La Faune et vous! ». La présentation a été faite par un agent de la protection de la faune. Il nous a expliqué ce qu'est la biodiversité (bio=vie et diversité=variété, donc une variété d'espèces vivantes). Nous avons appris beaucoup de nouvelles choses comme: le nom de nouvelles espèces animales vivant au Québec et les raisons pour lesquelles certaines espèces sont en voie de disparition. On nous a également mentionné différentes manières de protéger et sauver les animaux. Pour terminer sa présentation, il nous a expliqué en quoi consiste son travail comme agent de la faune.

Nous avons trouvé cette présentation vraiment intéressante et surtout très instructive!

Marie-Soleil Bélanger et Myriam Dupuis, classe de 6e année de Mme Anne-Marie

Le mercredi 13 mars 2014, des joueurs de football du Rouge et Noir d'Ottawa, Mike Sutherland et Simon LeMarquand, sont venus à l'école de la Rose-des-Vents pour une conférence. Celle-ci a duré une heure trente minutes environ, le temps que les deux joueurs nous parlent de leur carrière respective dans le « foot » et de la nouvelle équipe d'Ottawa qui fera ses débuts dans la LCF (Ligue canadienne de football). Mike Sutherland a évolué dans la LCF avec les Alouettes de Montréal et a joué pour des équipes universitaires. Il a maintenant pris sa retraite. Simon LeMarquand a joué avec l'équipe universitaire les Mustangs d'Ottawa et a été repêché par l'équipe du Rouge et Noir cette année pour sa première saison dans la LCF.

Les deux joueurs nous ont parlé du Rouge et Noir. Ils nous ont présenté des vidéos et nous ont fait part d'anecdotes originales à propos du football. La rencontre a été très amusante et passionnante!

Enfin, merci à l'organisateur de la conférence, M. Roch, un éducateur très engagé de notre école.

Paul Harvey et Xavier Renaud, classe de 6e année de Mme Manon

Visite du policier éducateur

Bonjour tout le monde, aujourd'hui, nous allons vous faire part d'une visite spéciale que nous avons reçue à l'école de la Rose-des-Vents. Monsieur Martin Fournel, policier éducateur, est venu nous sensibiliser au problème de l'intimidation. La loi interdit d'intimider quelqu'un, les conséquences pouvant être dangereuses pour la victime. L'intimidation cause du stress, la perte de confiance en soi, de la solitude, de la peur, du bégaiement; parfois la personne intimidée ne veut plus aller à l'école et peut même aller jusqu'à se suicider.

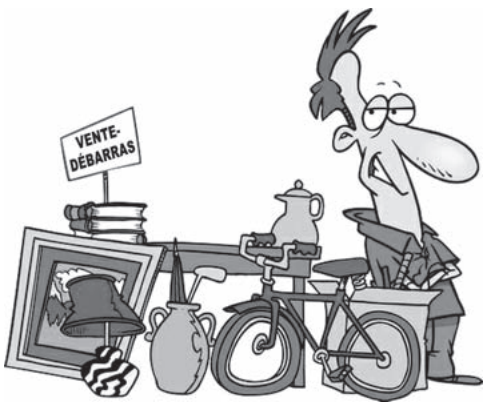
Les parents doivent prendre le temps de lire les messages sur l'iPod ou l'ordinateur de leur enfant pour vérifier que celui-ci ne se fait pas intimider et qu'il n'intimide personne. Lorsqu'un élève envoie un message d'intimidation à quelqu'un, il se croit en sécurité, il ne pense pas se faire démasquer! Mais, qu'il se détrompe, le policier peut intervenir en regardant sur l'ordinateur, même si le message a été supprimé.

Pour ceux qui intimident, arrêtez! La victime se sent très mal! Les conséquences sont très graves pour la victime et, à partir de 12 ans, vous pouvez avoir un dossier criminel, vous faire arrêter par un policier et encore plus.

Finalement, il nous a montré comment bloquer des personnes sur Facebook et protéger nos informations personnelles sur notre page.

De Sabrina Boileau et Nadia Courville, de la classe de 6e année de Mme Manon

*B*abillard communautaire
Community Bulletin Board



MÉGA VENTE-DÉBARRAS,

le SAMEDI 10 mai 2014

De 8 h à 15 h

(beau temps / mauvais temps)

Organisée par les **CHEVALIERS DE COLOMB TOURAINE, CONSEIL 6006**

ENDROIT : PARC DE STATIONNEMENT de l'église St-Alexandre

(angle rue St-Louis et chemin des Érables, secteur Limbour)

LOCATION DE TABLES : 20 $ la table *** **Payable à l'avance** ***

RÉSERVEZ VITE VOS TABLES AUPRÈS DE JOSÉE

PAR COURRIEL : josee_wistaff01@hotmail.com

PAR TÉLÉPHONE : 819 246-5297

La MDC présente son projet à la Table des aînés

Le 16 avril dernier, sur invitation de Mme Marie-Pierre Drolet de la Table des aînés de la MRC des Collines, le Dr David Gold a présenté le projet de La Maison des Collines (MDC). Lors de cette réunion, les membres ont apprécié et reconnu le besoin d'un tel projet, soit la construction d'une maison pour soins palliatifs qui desservira les communautés de Chelsea, La Pêche, Cantley, Val-des-Monts et les environs.

Plusieurs participants ont exprimé le désir que La MDC étende ses services aux autres municipalités de la région, étant donné le besoin énorme partout dans l'Outaouais pour de tels services. Le Dr Gold a mentionné que l'unique maison de soins palliatifs dans la région, la Maison Mathieu Froment-Savoie, reçoit plus de 500 demandes d'admission par année et en refuse plus de la moitié, faute de places.

La Maison des Collines disposera de six chambres privées pour patients avec pronostic de trois mois. Elle prévoit aussi des admissions de courte durée pour contrôle de symptômes ainsi que des services de répit pour patients dont les aidants sont épuisés. Dernièrement, la MDC a reçu un financement de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Outaouais pour embaucher une coordonnatrice et former des bénévoles pour l'accompagnement des patients en soins palliatifs à domicile ainsi que leurs aidants.

On est maintenant rendu à l'étape de la collecte de fonds majeurs. Trois millions de dollars sont nécessaires pour la construction. Ce projet, qui constitue un projet rassembleur pour tous les citoyens du territoire, a suscité de bons commentaires lors de la présentation. D'autres rencontres sont à prévoir avec d'autres organismes, pour fournir plus de renseignements sur le projet MDC.

Vous pouvez participer au projet de la Maison des Collines en faisant parvenir votre don au nom de la MDC à l'adresse suivante : La Maison des Collines, C.P. 32, Wakefield (Québec) J0X 3G0 (un reçu officiel est délivré sur demande).

HUMOUR VÉCU
LA PAIX

Ma tendre moitié, ma Marie-Paule adorée, ne déteste pas me taquiner. C'était à mon tour de lui tirer la pipe, alors je lui ai mijoté une blague de mon cru. Le mercredi 19 mars, je rentre à la maison après une visite chez le dentiste. Je lui dis que je ne peux pas parler. Par langage gestuel, je demande un crayon et un papier. J'écris: « Je ne peux pas parler pendant trois jours, car on m'a blessé une corde vocale. »

Sans réaction visible, froidement, avec un stoïcisme parfait, elle met sa réponse sur le même papier.

« Enfin, la paix! »

Nous n'avons plus les femmes d'autrefois. Qu'en pensez-vous?

Gustaaf Schoovaerts

Danse sociale et en ligne

50 ans et plus... Danse sociale et en ligne, superbe musique et ambiance chaleureuse. Un samedi sur deux à 20 h. Cercle Amical Tremblay, 164, rue Jeanne-Mance, Ottawa (Centre Pauline Charron). Pour informations: **613 830-2328** ou **819 246-5128**.

Babillard communautaire
Community Bulletin Board

L'Association des artistes du Pontiac

a le plaisir d'ouvrir deux expositions innovantes qui inaugurent la saison 2014 de

La Galerie de l'école en pierre

« L'Art prend la clé des champs »

Une exposition d'art itinérante sur le thème de l'agriculture. Onze artistes de l'Outaouais y participent:

Emily Rose Michaud, Heiwa Michaud, Isabelle Godbout, Mélanie Meyer, Valérie Mercier, Clément Hoeck, Dominique Plastre, Donald Doiron, Kate Douglas, Mélodie Coutou et Dominic Faucher

« Par tradition »

Portant sur l'art délicat du textile coréen et la poterie de porcelaine et de grès.

Clément Hoeck et Hyesuk Kim

La Galerie de l'école en pierre est domiciliée dans un édifice historiquedu pittoresque village de Portage-du-Fort (Québec)

Vernissage : 18 h à 20 h, le 9 mai 2014

L'exposition sera ouverte jusqu'au 1er juin.

Heures d'ouverture: samedis et dimanches, 11 h à 16 h

La Galerie de l'école en pierre
28, rue Mill, Portage-du-Fort, Québec
www.artpontiac.com
Pour de plus amples informations :
Louise Guay : **guaylouise@rogers.com 819 647-3538**

Tournoi de fléchettes au profit de La Maison des Collines

Les profits de **1 250 $** du sixième tournoi annuel de fléchettes, tenu au bar Marie-Pier à Masham le 8 mars dernier, ont été remis à La Maison des Collines (MDC). L'objectif de la collecte de fonds de la MDC en vue de fournir six lits pour soins palliatifs est de 3 millions de dollars. La MDC offrira des soins de fin de vie de haute qualité dans une ambiance familiale et attentionnée aux patients du territoire des Collines ainsi qu'à leur famille.

Le tournoi, qui a coïncidé avec la Journée internationale de la femme et auquel 48 joueuses ont participé, a été une grande réussite. Darlene Renaud, présidente du comité organisateur du tournoi, et Lise Philippe, vice-présidente, choisissent une fois par an un organisme communautaire qui bénéficie des recettes de ce tournoi.

Vous pouvez également participer au projet de La Maison des Collines en faisant parvenir votre don au nom de la MDC à l'adresse suivante : La Maison des Collines, C.P. 32, Wakefield, QC, J0X 3G0 (un reçu officiel est délivré sur demande).

NOUVELLES DE LA PAROISSE DE CANTLEY

47, chemin Ste-Élisabeth, Cantley
819 827-2004

Brigitte Soroka

Les enfants partagent le pain de Jésus

Depuis l'automne dernier, 46 enfants de Cantley et des environs ont entrepris une belle aventure, afin d'être prêts à recevoir le sacrement de leur première communion. Les dimanches 27 avril et 4 mai, ces enfants auront partagé le pain de l'eucharistie et rencontré Jésus d'une toute nouvelle façon. Félicitations à eux et merci aux parents de les avoir accompagnés!

Si votre enfant a huit ans ou plus, vous pouvez appeler le secrétariat d'ici le mois de septembre pour l'inscrire à la prochaine session de préparation aux sacrements de la réconciliation et de l'eucharistie.

Vente-débarras

La paroisse Ste-Élisabeth organise une vente-débarras, le **samedi 10** mai. Pour réserver une table, offrir votre aide ou faire un don d'articles, appelez au 819 827-2004. Venez en grand nombre!

Fête des mères

Le dimanche 11 mai à 11 h, il y aura une célébration toute spéciale en l'honneur de nos mamans chéries! Joyeuse fête des mères à toutes les mamans!

Nous avons besoin de vous. Vous avez reçu dans votre courrier l'enveloppe de la campagne 2014 de financement des paroisses. Votre don servira à réparer les toits de l'église, de la salle paroissiale et du presbytère. Même le plus petit don peut changer les choses; chacun est très utile et surtout très apprécié. Merci de votre générosité et de votre appui. C'est possible de donner en ligne sur le site Internet de l'archidiocèse de Gatineau à l'adresse suivante: diocesegatineau.org. Il suffit de cliquer sur « Faites un don » en bas de la page et de suivre les instructions. Veuillez vous assurer de cliquer sur « Paroisse Ste-Élisabeth ». Merci de votre encouragement.

Une messe spéciale pour le 25e de Cantley

Le dimanche 22 juin, père Lévis Martel présidera une messe en plein air pour célébrer les 25 ans de création de notre belle municipalité. La messe sera dite à 11 h sous un chapiteau à la Maison des Bâtisseurs (8, chemin River). Bienvenue à tous!!! **Veuillez noter qu'il n'y aura donc pas de célébration à l'église ce jour-là**.

ST. ELIZABETH'S CATHOLIC CHURCH

ENGLISH SECTOR

OUR PARISH BULLETIN IS NOW ON LINE
www.semainierparoissialenligne.com

Gerald Burke

Located at: 47 St. Elizabeth Road Cantley, QC. J8V 3E8 819 827-2004

We warmly invite you to celebrate Mass every Saturday at 5:00 p.m.
Come and join us for Word, Eucharist, prayer, song

In Praising God - Have you thanked God today?

Season of Easter continues

Although Easter Sunday has passed, we are still in the season of Easter, and will be up until Pentecost Sunday, June 8, 2014. Pentecost Sunday will mark the end of the Easter season. Pentecost is the descent of the Holy Spirit on the Apostles.

Praying the Rosary in May

The month of May is a month with a special devotion to the Blessed Virgin Mary. Please come and join us at 4:30 p.m. (new time) every Saturday afternoon during the month of May to pray the Rosary. Everyone is encouraged to join in the prayers. Praying the Rosary is a wonderful way to express our devotion to Mary. As we pray this month, we will omit the Fatima Prayer.

Why Praise God - Why go to Church?

In the Third Commandment, God tells us to "Remember to keep holy the Sabbath day".

The Catholic Church tells us that we have an obligation to go to Mass every Sunday. You could look at it this way. In Church, with others and in the presence of Jesus Christ, we worship God together, which is one reason why Sunday Mass is so important. Our Lord Jesus continually invites us to come and share in His Word and Eucharist. Jesus, I trust in you!

Do you remember the Lord's Prayer?

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Compendium of the Catechism

You can find a neat question and answer format in this online Catechism at the following website where you can learn about the Catholic faith.

www.vatican.va/archive/compendium_ccc/documents/archive_2005_compendium-ccc_en.html

St. Elizabeth - Garage Sale

Please, mark your calendars! The Parish will hold a garage sale on Saturday, May 10 between 8:00 a.m. and 4:00 p.m. on the parish lot. To reserve a table ($20), offer help or donate articles, please call 819 827-2004.

Mother's Day May 11th

We wish a very Happy Mother's Day to all mothers!

He Gave Himself to the End... Now it's our time to share

We require your encouragement. The envelopes for the 2014 Annual Parish Support Fundraising Campaign are in your mailbox. Your donations will be used for essential repairs to the roofs of the three buildings: the church, the community hall and the rectory. The smallest donation can make a huge difference. We appreciate them all. Your contribution is very important. Thank you for your generosity and support. To donate online, go to the Archdiocese of Gatineau site (diocesegatineau.org/fr/english.php), scroll down to the bottom of the page and click "Donate Now" then "I make an online donation". Follow the instructions and please remember to choose "St. Elizabeth Parish". Thank you very much for your encouragement.

Mass Request

You may request a Mass for a deceased or ill loved one by calling the Parish office at 819 827-2004.

New Location for the June 22nd French Mass

On Sunday, June 22nd, the French 11:00 a.m. Sunday Mass, presided by Père Lévis Martel, will take place at Cantley's City Hall to commemorate our municipality's 25th anniversary. Please note that there will be no French Mass at the church on that day.

God Bless!

L'ÉTÉ, C'EST FAIT POUR JOUER.
ET POUR ÉCONOMISER.
Améliorez l'efficacité énergétique de votre piscine en optant pour des produits qui réduisent votre consommation, comme une pompe efficace, une minuterie pour filtre ou une toile solaire.
* Découvrez combien vous pourriez économiser en visitant le www.hydroquebec.com/piscines.
JUSQU'À 435 $*
D'ÉCONOMIES PAR ÉTÉ
Hydro Québec

PROBLÈMES DE FOSSE SEPTIQUE ?

N'ATTENDEZ PAS
QUE ÇA BLOQUE
POUR NOUS APPELER!

Cantley prospère.com

LE SAVIEZ-VOUS?

UNE FOSSE SEPTIQUE UTILISÉE DE FAÇON ANNUELLE DOIT ÊTRE VIDANGÉE UNE FOIS TOUS LES DEUX ANS AFIN D'ÉVITER LE DÉBORDEMENT DES EAUX.

- **PRIX DE GROUPE**
- Vidange de fosse septique et de rétention
- Nettoyage des conduites par pression

GASCON
• SERVICES SEPTIQUE •

Cantley 819 827-2772
La Pêche 819 456-2529
Aylmer 819 682-2672
Shawville 819 647-2572

NOUVEAU CONCEPT !

Mon Copain Divin

Centre Animalier

Toilettage - Pension pour chiens et chats - Boutique
- Cours d'obéissance - Comportements canins -
- Services à domicile et transport pour votre animal de compagnie

363 Mtée de la source, Cantley

819.827.3471
moncopaindivin.ca

Suivez nous sur

Les Puisatiers
PROTECH
R.B.Q. 8006-9305-82

Du savoir-faire, de l'Eau
Puits...de l'Énergie!

Forage de puits artésien
Forage géothermique
Pompe submersible
Hydrofracturation
Tireur d'eau gratuit

réno-maître APCHQ
AEFQ
Coalition canadienne de l'énergie géothermique
CAA Québec Recommandé

819.827.8270
1.888.738.0848
forageprotech.com

Apollon inc
Les traitements d'eau

ECOWATER SYSTEMS
depuis 1925

Eau claire.
Futur vert.

*Téléphonez dès maintenant pour une évaluation **gratuite** de votre eau*

TéL : 819-243-7770
2 avenue du pont, Gatineau, J8V 1E5
www.apollon.ca

réno-maître APCHQ
Membre CMMTQ Corporation des maîtres mécaniciens en tuyauterie du Québec
RBQ n° 8314-6290-42

Ma Source Divine

Pour vous et votre animal de compagnie

★ La guérison reconnective

Balance et harmonie entre le corps physique, mental, émotionnel et spirituel. Retrouvez votre vrai moi. Soins personnalisés pour vous et tous ceux qui vous sont chers, y compris vos animaux, petits et gros.

Caroline Girard, thérapeute, médium, contact personnes décédées, tarologue, groupes, communication animale, formations et ateliers.

Soins de Santé Énergétiques

Reiki pour animaux / Polarité

Retrouvez votre vitalité!

Carole Boucher et **Huguette Maurice**
Thérapeutes

★ Massothérapie

Permettez-vous de relaxer et de penser à vous!
Offert également pour votre animal de compagnie
Renée Aubry, massothérapeute

363 Montée de la Source, Cantley, 819-607-1737

(Dans le même édifice que le Centre Animalier Mon Copain Divin)

LOCAUX À LOUER

à la place Oasis-des-Carrières à Cantley

OUVERTURE DE LA PHASE 2

OUVERTURE
DÉCEMBRE 2014

Déjà plusieurs commerçants en place avec un bon achalandage

Nous avons des locaux de 800 Pi² à 10 000 Pi²

NOUS RECHERCHONS

- Clinique Podiatrique
- Pâtisserie
- Fleuriste
- Clinique d'optométrie
- Boucherie
- Shawarma
- Vétérinaire
- Fruiterie
- Sushis
- Salon de coiffure
- Bureau d'assurance
- Agence de voyages
- Salon d'esthétique
- Bureau de comptabilité
- Poissonnerie
- Psychologue
- Bijoutier
- Prêteur hypothécaire
- Vente au détail
- Magasin de sport
- Fabrication de vin
- Boutique de vêtement
- Boutique de produits naturels
- Bureau d'agent d'immeuble
- Bureau d'administration
- Arpenteur Géometre
- Vente article promotionnel
- Denturologue
- Notaires

Gascon
Société Immobilière

819 827-2772

Marcel Bonenfant

Courtier immobilier 819-665-2345

ROYAL LEPAGE Vallée de l'OUTAOUAIS Agence immobilière

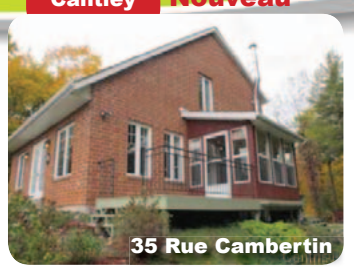
À VOTRE SERVICE DEPUIS 16 ANS ET TOUJOURS PRÊT À VOUS SERVIR
DISPONIBLE 24/24 ET 7/7
RÉSIDENT DE CANTLEY DEPUIS 1978

Cantley **Nouveau**

143 Rue de Chamonix E.

Belle résidence, bien entretenue de 4 chambres à coucher et 2 salles de bains + 2, située en pleine nature avec grand terrain boisé, garage attaché. Idéal pour les amants de la nature et familles sportives. Voir addenda pour informations supplémentaires. **287 000 $**

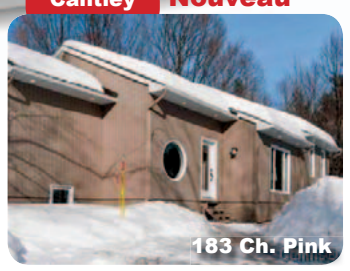
Cantley **Nouveau**



35 Rue Cambertin

Superbe résidence dans un environnement champêtre. Plafond cathédrale au salon avec mezzanine. Terrain de 1.25 acres avec étang et foyer extérieur. Possibilité d'une 3ième chambre à coucher au sous-sol. À plus ou moins 30 minutes du centre-ville d'Ottawa. **284 900 $**

Cantley **Nouveau**



183 Ch. Pink

Maison entièrement rénovée, sur un terrain boisé de plus de 2 acres sur lequel coule un petit ruisseau. Rue en cul-de-sac. Un vrai oasis de paix à + ou - 20 minutes d'Ottawa. Gazebo grillagé de 12 x 12 avec sortie plein-pied au sous sol. **279 900 $**

Cantley **Nouveau**

7 Rue de Val-d'Isère

Très belle propriété rustique à l'entrée du Village de Mont-Cascade. Terrain de 55022 p.c. boisé. Accès notarié à 2 lacs (baignade, pêche) et à plus de 20 km de sentier de nature, ski de fond. A 2 pas du ski alpin et tout près du golf. Très privé. Un vrai oasis!! **229 900 $**

Gatineau **Nouveau**

180 Ch. Taché

Belle propriété à concept ouvert avec plafond cathédrale, pièces très éclairées, 3 chambres à coucher sur le même étage ainsi que salle de lavage. Sous-sol entièrement fini, garage attaché, piscine hors terre avec 2 decks à paliers. Beau grand terrain d'une acre, boisé, à 20 minutes d'Ottawa. Voir addenda. **269 900 $**

Cantley

25 Rue de Portneuf

Superbe 2 étages tout brique de plus de 2400 pieds carrés, dans un secteur de propriétés haute gamme. 4 chambres à coucher, 4 salles de bains. Piscine creusée chauffée. Secteur tranquille dans le sud de Cantley à plus ou moins 15 minutes du centre-ville de Gatineau. À VOIR!!! **439 900 $**

Cantley

32 Ch. Connor S.

Très belle propriété de campagne, munit d'un plafond cathédrale au salon, 3 c.c., armoires de cuisine en bois, mezzanine au 2ième étage, garage attaché et grand terrain paysager et boisé situé des pentes de ski Mont-Cascades. **379 900 $**

Cantley

39 Rue Nove-Mesto

Concept ouvert avec plafond semi-cathédral, vue 4 saisons sur les pentes de ski. Accès réservé à 2 lacs (Brochet, baignade, truite, pêche) et à 24 km de sentier de nature. Un vrai oasis de nature et de tranquillité. Un vrai oasis de paix à 20 minutes d'Ottawa. LIBRE IMMÉDIATEMENT. **239 900 $**

Cantley

13 Ch. Townline

Beau bungalow de 1288 p.c., terrain 1 acre, aucun voisin arrière, très privé. 3 c.c., 2 s-bain, sous-sol semi aménagé, à +ou moins 20 minutes de Gatineau. **219 900 $**

Bord de l'eau

148 Ch. du Lac-Gilmour
Val-des-Monts

Charmante propriété de plein pied,situé au bord du lac-Gilmour à 35 min d'Ottawa,150p de façade sur le lac, 3ac de terrain,entrée asphaltée,garage détaché 16x20,gazebo,3cc,2sdb dont une att. à la ccp,salon avec foyer au bois,belle fenestration avec vue sur le lac. Bardeau toiture mai 2013. Prise de possession rapide,Idéal pour les amants de la nature **299 000 $**

LOISIRS, CULTURE ET PARCS

RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE
Ce grand rassemblement champêtre, organisé dans le cadre du 25e anniversaire de Cantley, constitue une occasion unique de réunir les artistes, artisans, gens d'affaires, organismes, ainsi que les citoyens de Cantley. À inscrire à votre agenda : 21 et 22 juin 2014.

RECHERCHÉ : TALENTS MUSICAUX
Nous invitons les musiciens, les chanteurs et les groupes de musique de Cantley et des environs à soumettre leur candidature **avant le 15 mai 2014** pour offrir des prestations dans le cadre des activités du 25e anniversaire de Cantley, ainsi que pour la programmation de *La scène de la relève*. Les règlements de participation sont disponibles au www.CANTLEY.ca

CAMPS DE JOUR – ÉTÉ 2014
Faites-vite! Il est encore temps d'inscrire vos enfants à nos camps de jour pour l'été 2014. Inscriptions en ligne ou en personne, à la Municipalité de Cantley.

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS DE LOISIRS

Randonnée vélo de la Mairesse, École Rose-des-Vents (112, rue du Commandeur)	11 mai à 9 h
Heure du conte, Bibliothèque municipale (8, chemin River)	17 mai à 10 h 15
La récréation de Mozart, salle Rose-des-Vents (112, rue du Commandeur)	25 mai à 14 h
Le rendez-vous champêtre, Maison des bâtisseurs (8, chemin River)	21 et 22 juin

RENSEIGNEMENTS SUR NOS ÉVÈNEMENTS, RÉSERVATION ET ACHAT DE BILLETS : WWW.CANTLEY.CA

COLLECTE des matières résiduelles
Ordures ménagères
à partir de 6 h

Date	Côté est de la 307*	Côté ouest de la 307*
Mercredi 7 mai		✓
Mercredi 14 mai	✓	
Mercredi 21 mai		✓
Mercredi 28 mai	✓	

* Note : pour les rues Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois et de Lanaudière, l'horaire sera celui côté Ouest.

WASTE collections
Household waste
from 6:00 AM

Date	East side of the 307*	West side of the 307*
Wednesday May 7		✓
Wednesday May 14	✓	
Wednesday May 21		✓
Wednesday May 28	✓	

* Note! These streets have the West schedule: Dupéré, Bouvrette, Crémazie, Rimouski, de Matane, Berthier, Edna, Rémi, Beauce, du Sous-Bois and de Lanaudière.

RECYCLAGE : tout le territoire, tous les mardis ! — RECYCLING: Every Tuesday for the whole territory!

Cantley prospère.com

DES CHOIX QUI FONT PROSPÉRER CANTLEY!
Inscrivez, trouvez et découvrez les entreprises de Cantley

Mai, mois de l'arbre et des forêts

La Municipalité de Cantley désire souligner toute la richesse naturelle de son environnement en célébrant le Mois de l'arbre et des forêts. Ces ressources sont inestimables dans toutes les sphères de notre vie quotidienne, que ce soit dans notre travail, nos loisirs ou encore dans l'utilisation de milliers de produits dérivés de l'arbre. La forêt québécoise, en plus d'être riche, diversifiée et en santé, est créatrice d'emplois par les nombreuses retombées qu'elle génère.

Au Québec, durant ce Mois de l'arbre et des forêts, nous prenons conscience de l'importance de notre ressource forestière, nous nous sentons concernés par la forêt et la célébrons.

Afin de souligner encore plus concrètement l'apport des forêts dans vos vies, la Municipalité aura le plaisir de vous offrir gratuitement une multitude d'espèces d'arbres.

Ils seront disponibles à l'hôtel de ville, situé au 8, chemin River dès la fin du mois de mai. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous ou à consulter le site internet au www.cantley.ca

En cas de situation d'urgence, êtes-vous prêt?

Semaine de la sécurité civile
4 au 10 mai 2014

(Cantley), le 1er mai 2014. – Votre service de sécurité incendie, en collaboration avec le ministère de la Sécurité publique, souhaite souligner la Semaine de la sécurité civile qui aura lieu du 4 au 10 mai sous le thème La nature ne pardonne pas! Ne soyez pas à sa merci!.

Le Québec n'est pas à l'abri des sinistres

Les sinistres comme les inondations, les vents violents, les glissements de terrain ou les tremblements de terre sont de plus en plus fréquents au Québec, notamment en raison des changements climatiques. Aucune région, aucune municipalité, aucune entreprise, aucune organisation ni aucun citoyen ne peut se croire à l'abri des sinistres.

L'importance de se préparer pour faire face aux sinistres

À l'occasion de la Semaine, vous êtes invité comme citoyen à :

- vous informer sur les sinistres qui peuvent se produire dans votre municipalité;
- avoir en tout temps à la maison assez d'eau et de nourriture non périssable pendant au moins 3 jours afin de vous permettre de subvenir à une partie de vos besoins dans les cas où l'électricité ou l'eau potable viendrait à manquer pour une longue période;
- participer aux activités organisées dans votre localité. Le service des incendies de Cantley sera disponible pour répondre à vos questions lors de la randonnée de la Mairesse (11 mai), ainsi que lors des rendez-vous champêtres (21 et 22 juin).

Pour plus de renseignements sur la Semaine de la sécurité civile, rendez-vous à securitepublique.gouv.qc.ca

Sécurité publique Québec

Éviter les innondations printannières et saisonnières

Les principales sources d'inondation du sous-sol d'une résidence sont les suivantes:

a) l'absence, l'installation inadéquate ou le mauvais fonctionnement des dispositifs de protection obligatoires (clapets anti-retour, pompe de puisard, siphons et drains de plancher) installés sur les réseaux d'évacuation des égouts de bâtiment de votre propriété;
b) le mauvais drainage du terrain, qui apporte une quantité d'eau de ruissellement non négligeable à proximité des murs de fondation, surchargeant ainsi inutilement le drain de fondation;
c) le drainage gravitaire dont le retour au fossé est bloqué ou sous le niveau de l'eau;
d) la présence de fissures dans les murs de fondation ou sur la dalle de plancher du sous-sol, favorisant l'infiltration de l'eau;
e) le rejet des descentes de gouttières déversé directement au drain de fondation ou trop près des murs de fondation, surchargeant inutilement le drain de fondation;
f) le dégagement trop faible entre le bas d'une ouverture au sous-sol (porte ou fenêtre) par rapport au niveau du terrain, contribuant au risque d'infiltration de l'eau de ruissellement dans votre sous-sol;
g) la mauvaise protection du raccordement du drain de fondation au réseau d'égout municipal ou des fossés - en cas de fermeture du clapet antiretour à la suite d'un refoulement.

Bien que votre résidence soit, jusqu'à un certain point, soumise aux différentes sources d'inondation susceptibles de causer des dommages à votre sous-sol et à son contenu, il demeure possible d'y apporter des correctifs. Ceux-ci amélioreront grandement la protection de vos biens et vous assureront un niveau de sécurité supérieur à celui que vous avez actuellement.

La sécurité de votre sous-sol peut être mise en péril lors d'une pluie abondante de courte ou de longue durée, ou au printemps lors de la fonte des neiges.

La Municipalité de Cantley désire rappeler l'importance, en plus des éléments cités plus haut, de vérifier l'état de votre ponceau, en vous assurant qu'il soit bien dégagé et que l'eau puisse bien y circuler, ceci étant la responsabilité des citoyens.

Il est important de signaler à la Municipalité toute particularité qui peut rendre impossible la libre circulation des eaux dans les réseaux de fossés autour de vos résidences. Notre équipe travaille en collaboration avec les citoyens pour assurer l'efficacité du système d'écoulement des eaux.

Vous pouvez joindre la Municipalité du lundi au vendredi, entre 8 h et 16 h, en composant le 819 827-3434.

Pour une urgence survenant à l'extérieur des heures de bureau, veuillez composer le 819-779-3975.

Lundi au vendredi

Direction Station de la Gappe

Lignes				
15	15	16		
6h20	6h35	__	Des Érables/Denis	819 778-6898
6h31	6h46	7h21	307/Hogan	819 778-6930
6h41	6h56	__	Denis/307	819 778-6931
__	__	7h30	Denis/Mont-Joël	819 778-6898
6h56	7h11	7h36	St-Louis/des Érables	819 778-8229
7h06	7h21	7h48	Quai local de la Gappe	

Ligne 15 : Cantley via Ste-Elisabeth
Ligne 16 : Cantley via Mont-Joël

Lignes				
15	16	15		
16h30	17h30	17h05	Quai local de la Gappe	819 778-6872
16h40	17h40	17h15	St-Louis/des Érables	819 778-8242
16h50	17h50	__	Denis/Mont-Joël	819 778-5172
__	__	17h26	307/Hogan	819 778-6930
17h14	18h14	__	Des Érables/Denis	

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABILES À VOTER D'UN SECTEUR DE LA MUNICIPALITÉ

RÈGLEMENT NUMÉRO 445-14

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur (des impasses du Rubis, de l'Émeraude et des rues Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs) de la Municipalité de Cantley.

1. Lors d'une séance ordinaire du conseil tenue le **8 avril 2014**, le conseil municipal de la Municipalité de Cantley a adopté le règlement d'emprunt numéro **445-14** intitulé: Règlement numéro 445-14 décrétant une dépense et un emprunt de **397 000 $** pour la fourniture des matériaux, de l'équipement et de la main-d'œuvre spécialisée nécessaires à la confection d'un traitement de surface double des impasses du Rubis, de l'Émeraude et des rues Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs,

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité du secteur (des impasses du Rubis, de l'Émeraude et des rues Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs) peuvent demander que le règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

   Les personnes habiles à voter du secteur (des impasses du Rubis, de l'Émeraude et des rues Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs) voulant faire enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

3. Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le 12 mai 2014 au bureau de la Municipalité, situé au 8, chemin River à Cantley.

4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de **20 personnes**. Selon l'article 553 de la *Loi sur les élections et référendums dans les municipalités*, si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro **445-14** sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 heures 01 le **12 mai 2014**, au bureau de la Municipalité, situé au 8, chemin River à Cantley.

6. Le règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité de 8 h à 16 h du lundi au vendredi.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire d'un secteur de la municipalité.

7. Toute personne qui, le **8 avril 2014**, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et référendums dans les municipalités et qui remplit les conditions suivantes:

   - être une personne physique domiciliée dans la Municipalité et être domicilié depuis au moins 6 mois au Québec; et
   - être majeur, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes :

   - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
   - dans le cas d'une personne physique, être majeure de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

9. Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes :

   - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné, depuis au moins 12 mois;
   - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire du secteur concerné, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

10. Personne morale

    - avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 8 avril 2014 et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et que n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Donné à Cantley, ce 17e jour d'avril 2014

Jean-Pierre Valiquette
Directeur général et secrétaire-trésorier

Municipalité de Cantley
Maison des Bâtisseurs
8, chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

819 827-3434
municipalite@cantley.ca
www.CANTLEY.ca

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABILES À VOTER D'UN SECTEUR DE LA MUNICIPALITÉ

RÈGLEMENT NUMÉRO 446-14

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur (de l'impasse Donnacona et des rues de Grand-Pré, Pontiac et de la Pineraie) de la Municipalité de Cantley.

1. Lors d'une séance ordinaire du conseil tenue le **8 avril 2014**, le conseil municipal de la Municipalité de Cantley a adopté le règlement d'emprunt numéro **446-14** intitulé: Règlement une dépense et un emprunt de **230 000 $** pour la fourniture des matériaux, de l'équipement et de la main-d'œuvre spécialisée nécessaires à la confection d'un traitement de surface double de l'impasse Donnacona et des rues de Grand-Pré, Pontiac et de la Pineraie,

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Municipalité du secteur (ddes impasses du Rubis, de l'Émeraude et des rues Renard, Forget, Lavergne et des Cerfs) peuvent demander que le règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

   Les personnes habiles à voter du secteur (de l'impasse Donnacona et des rues de Grand-Pré, Pontiac et de la Pineraie) voulant faire enregistrer leur nom doivent présenter une carte d'identité : carte d'assurance maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.

3. Ce registre sera accessible de 9 heures à 19 heures le **12 mai 2014** au bureau de la Municipalité, situé au 8, chemin River à Cantley.

4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de **16 personnes**. Selon l'article 553 de la *Loi sur les élections et référendums dans les municipalités*, si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro **446-14** sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé à 19 heures 01 le **12 mai 2014**, au bureau de la Municipalité, situé au 8, chemin River à Cantley.

6. Le règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité de 8 h à 16 h du lundi au vendredi.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire d'un secteur de la municipalité.

7. Toute personne qui, le **8 avril 2014**, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et référendums dans les municipalités et qui remplit les conditions suivantes:

   - être une personne physique domiciliée dans la Municipalité et être domicilié depuis au moins 6 mois au Québec; et
   - être majeur, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

8. Tout propriétaire unique non résident d'un immeuble ou occupant unique non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes :

   - être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné depuis au moins 12 mois;
   - dans le cas d'une personne physique, être majeure de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

9. Tout copropriétaire indivis non résident d'un immeuble ou cooccupant non résident d'un établissement d'entreprise du secteur concerné qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes :

   - être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé dans le secteur concerné, depuis au moins 12 mois;
   - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou occupants depuis au moins 12 mois, comme celui qui a le droit de signer le registre en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire du secteur concerné, le cas échéant. Cette procuration doit avoir été produite avant ou lors de la signature du registre.

10. Personne morale

    - avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 8 avril 2014 et au moment d'exercer ce droit, est majeure, de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et que n'est pas frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Donné à Cantley, ce 17e jour d'avril 2014

Jean-Pierre Valiquette
Directeur général et secrétaire-trésorier

Municipalité de Cantley
Maison des Bâtisseurs
8, chemin River
Cantley (Québec)
J8V 2Z9

819 827-3434
municipalite@cantley.ca
www.CANTLEY.ca

COMMUNIQUÉ

PRESS RELEASE

MUNICIPALITÉ DE CANTLEY

NOUVELLES BRÈVES SUITE À LA SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DU 8 AVRIL 2014

CANTLEY, le 9 avril 2014 - La Municipalité de Cantley publie mensuellement de courtes nouvelles à la suite des séances du conseil municipal. Pour plus de détails, il est possible de consulter les procès-verbaux du conseil municipal : **http://cantley.ca/fr/proces-verbaux**

Voici les nouvelles suivant la séance du conseil municipal du 8 avril 2014 qui s'est tenue à la salle paroissiale de Cantley au 47, chemin Sainte-Élisabeth, à Cantley. Les séances ont lieu à cet endroit tous les deuxièmes mardis du mois, à partir de 19 h.

PRÉSENCE DE LA MUNICIPALITÉ DE CANTLEY SUR LES MÉDIAS SOCIAUX

Cantley sera maintenant présente et active sur les réseaux sociaux. Avec l'accord du conseil municipal, la Municipalité de Cantley lance un projet pilote de six mois sur les médias sociaux tels que Facebook et Twitter.

PROJET D'ENGAGEMENT CITOYEN « FORUM SOCIAL MONDIAL DES INITIATIVES POUR LA PAIX ET LA SÉCURITÉ HUMAINE » : OCTROI D'UN SOUTIEN MUNICIPAL

Le conseil octroie un montant de 150 $ à Mme Lauréanne Dussault-Desrochers, citoyenne de Cantley pour sa participation à un projet d'engagement citoyen « Forum social mondial des initiatives pour la paix et la sécurité humaine » encadré par une délégation québécoise qui se tiendra à Sarajevo, en Bosnie-Herzégovine, en juin 2014. En échange de cette contribution, Mme Dussault-Desrochers s'engage à écrire un article au sujet de son projet aux fins de publication dans l'*Écho de Cantley*.

PROJET DE RECHERCHE TERRAIN SUR LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE JUVÉNILE PAR LE SPORT – GUATEMALA – MAI 2014

Le conseil octroie un montant de 150 $ à Mme Frédérique Laurin, citoyenne de Cantley pour sa participation à un projet de recherche terrain sur la prévention de la violence juvénile par le sport encadré par l'Université d'Ottawa, les YMCA du Québec et l'ACJ-Guatemala qui se tiendra au Guatemala en mai 2014. En échange de cette contribution, Mme Laurin s'engage à écrire un article au sujet de son projet aux fins de publication dans l'Écho de Cantley.

OPPOSITION À LA DEMANDE D'EXPLOITATION D'UNE CARRIÈRE PAR CONSTRUCTION DJL INC.

Le conseil municipal a exprimé son désaccord et son opposition à l'égard de toute décision provinciale autorisant l'ouverture d'une exploitation d'une carrière, tel que demandé par Construction DJL inc. Une copie de la résolution sera transmise au ministère du Développement durable, de l'Environnement, de la Faune et des Parcs (MDDEFP), à la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ) ainsi qu'à toute instance concernée pour considération.

MANDAT AU CARREFOUR DU CAPITAL HUMAIN UN SERVICE DE L'UNION DES MUNICIPALITÉS DU QUÉBEC (UMQ) AFIN D'AGIR À TITRE DE CONSULTANT POUR LE DIAGNOSTIC ORGANISATIONNEL

Le conseil mandate Carrefour du capital humain un service de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) à agir en tant que consultant pour effectuer le diagnostic organisationnel de la Municipalité de Cantley.

PROCLAMATION DE LA SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE 2014

Le conseil municipal proclame la semaine du 5 au 11 mai 2014 Semaine de la santé mentale dans la Municipalité de Cantley et invite les citoyens et citoyennes ainsi que toutes les entreprises, organisations et institutions à reconnaître l'importance « de la pause » pour prendre soin de sa santé mentale.

Forte de sa nature accueillante, Cantley est officiellement créée le 1er janvier 1989. Le territoire se caractérise par un relief de collines boisées et de cuvettes. La municipalité compte près de 10 500 citoyens. Sa mission est d'offrir des services municipaux de qualité, adaptés aux besoins, aux aspirations et aux moyens financiers de ses contribuables tout en voulant faire de Cantley un endroit où il fait bon vivre et prospérer. Pour plus de renseignements, visitez le ***www.CANTLEY.ca***

Pour plus de renseignements :
Julie Labelle-Morissette,
responsable des communications
communications@cantley
819 827-3434, poste 6838

Mécanique Serge Lafontaine
819 827 2480
363, Montée de la Source, suite 310 Cantley (Qc) J8V 3L5 (Place Gascon)

Mécanique générale
Spécialité
- Air climatisé • Électronique • Anti-rouille
- Gonflage de pneus à l'azote
- Vente et installation de pneus

MICHELIN · BFGoodrich · PIRELLI · GOODYEAR · COOPERTIRES · DUNLOP · Continental TRUECONTACT
UNIROYAL · Firestone · BRIDGESTONE · GENERALTIRE · FEDERAL · NITTO EXTREME PERFORMANCE · HANKOOK driving emotion

Ô Naturel

AMÉNAGEMENT PAYSAGER

Ô NATUREL se distingue par son professionnalisme, son intégrité et son style artistique. La clientèle ciblée reçoit une qualité de services et de produits en plus d'expertise et de conseils.

- Jardins d'eau
- Création artistique
- Consultation

En affaires depuis 1996

819 827-5052

www.o-naturel.com

Paysagiste CERTIFIÉ APPQ

SPA NATURE

pour un Environnement sain!

épursol

for a healthy Environment !

Vidange de fosses septiques • Sceptic tank cleaning

Location de toilettes • Renting of portable toilets

Prix de groupe • Group pricing

1-877-580-1777 • 819-428-1777

CHELSEA Chimney Sweeps Ramonage de cheminée

www.chelseachimneysweeps.com RBQ 8312-7704-29

PIERRE POTVIN 819-827-3356

Le printemps est là,
faites nettoyer votre cheminée !

Spring is here,
have your chimney cleaned now!

20$ DISCOUNT RABAIS

Upon coupon presentation. Good until. June 30 2014.
Sur présentaion de cette annonce. Jusqu'au 30 juin 2014.

196 Chemin Scott Road, Chelsea, QC.
(Corner of 105 hwy - Coin route 105)

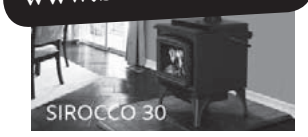
Wood Energy Technology Transfer Inc.

Association Professionnelle Chauffage APC

Dépositaire autorisé de poêles et foyers
Stoves and Fireplace Authorized Dealer

• www.enviro.com • www.supremen.com • www.quadrafire.com •
• www.foyernordica.com • www.heartlandapp.com •

NOUVEAU/ NEW
www.blazeking.com



durée de combustion
combustion time
+ 20 hrs

Ramonage professionnel et réparation de maçonnerie
Professional Chimney Cleaning & Masonry repair

Certifié • Certified
Assurance responsabilité • Fully insured
Rapport d'inspection • Inspection reports

Voyage culinaire

Alexandra Ienco

Après un hiver long et rigoureux, le beau temps apparaît enfin. Au printemps, on sort le barbecue et les meubles de jardin, on commence à embellir le terrain et peut-être même à préparer un potager. On se sent plus léger et plein d'énergie à l'idée de l'arrivée prochaine de l'été. C'est dans cet état d'esprit que je vous propose une salade de quinoa, haute en couleurs et en saveurs, qui accompagnera délicieusement vos grillades. Au fait, connaissez-vous le quinoa? Contrairement à ce que l'on pourrait croire, il ne fait pas partie de la famille des céréales, mais bien de celle des betteraves et des épinards; c'est une « chénopodiacée ». Cultivé depuis plus de 5 000 ans en Amérique du Sud, il fut à la base de l'alimentation de la civilisation précolombienne.

Le quinoa est naturellement sans gluten, pauvre en lipide et riche en fer et en protéines. Il contient également tous les acides aminés nécessaires au corps.

Il se déguste en salade ou chaud, accompagné de légumes cuits ou crus, avec des épices ou non. Il s'agit d'une option intéressante et nutritive pour remplacer les pâtes ou le riz traditionnels.

Salade de quinoa aux petits légumes

Pour quatre à six personnes :

Photo : Alexandra IENCO

- 225 g de quinoa
- 500 ml d'eau
- 2 mini concombres
- 1 petit casseau de tomates cerises
- 1 poivron jaune
- ½ oignon rouge
- 2 branches de céleri
- 1 boîte de cœurs de palmier
- 1 citron jaune bio
- quelques olives noires dénoyautées
- 3 branches de persil
- 3 branches de menthe
- 5 ml de poudre de cumin
- 2 ml de cannelle en poudre
- 15 ml d'huile d'olive
- sel et poivre, au goût

Salade

Porter à ébullition les 500 ml d'eau dans une casserole. Ajouter le quinoa, remuer et laisser mijoter à feu doux pendant 15 minutes.

Retirer du feu et laisser reposer pendant 5 minutes. Remuer avec une fourchette et laisser refroidir.

Entre temps, couper tous les légumes en petits dés (même les olives). Réserver.

Ciseler le persil et la menthe. Réserver.

Laver le citron et le presser. Réserver le jus. Retirer l'intérieur du citron et découper l'écorce du citron en petits dés et l'ajouter aux autres légumes.

Vinaigrette

Mélanger le jus de citron, l'huile d'olive, le cumin et la cannelle. Assaisonner, au goût.

Mettre le quinoa dans un saladier puis déposer les légumes dessus. Mélanger doucement et verser la vinaigrette. Mélanger de nouveau et servir.

Bon appétit!

Toutes mes recettes ne contiennent aucun produit laitier. Toutefois, libre à vous d'en ajouter ou de remplacer les substituts que j'emploie.

Pour plus de recettes, je vous invite à visiter mon site Internet : **www.alorangeane.canalblog.com**. Vous pouvez également y poser vos questions, auxquelles je répondrai avec plaisir. Bonne lecture!

Centre de santé et de services sociaux des Collines

Un rendez-vous réussi dans les Collines!

Collines en Forme

(La Pêche, le 17 avril 2014). Le Rendez-vous des bons coups s'est déroulé le 9 avril dernier au Moulin de Wakefield. Il s'agit d'une activité de type 5 à 7, organisé par Collines en forme, un regroupement de partenaires, et le CSSS des Collines.

Une quarantaine de personnes étaient présentes. Parmi les invités, on comptait notamment des gens d'influence, tels que des maires, des conseillers municipaux, des membres de conseils d'administration, des directeurs généraux.

L'événement s'est déroulé sous la présidence d'honneur de M. Pierre Lafontaine, directeur général de Sport interuniversitaire canadien. L'animation relevait de M. Benoît Legros, chargé de projet auprès de Transports adaptés et collectifs des Collines ainsi que des acti-leaders de trois écoles primaires des Collines.

Plusieurs organisations étaient présentes à des kiosques pour présenter leurs bons coups favorisant l'adoption d'un mode de vie sain dans la communauté.

Mashado:
projet Mashabouge

Maison de la famille l'étincelle:
projet Popotte ados

École secondaire des Lacs:
projet Café-étudiant

Municipalité de Chelsea:
projet Sentier hivernal

École du Grand-Boisé:
projet Cabane à sucre

Transports adaptés et collectifs des Collines: ***plan de transport actif***

La Source des jeunes:
Projet Pond hockey

L'alliance alimentaire:
projet Jardins communautaires

Collines en forme:
projet Club plein air

Un kiosque servait à relever les forces et les défis des Collines, où on invitait les participants à ressortir des idées de projets, afin d'améliorer les environnements favorables dans les Collines.

Les forces déterminées:

- accessibilité aux produits alimentaires bio, sains et locaux ;
- espaces verts, centre de ski, parc de la Gatineau ;
- présence de Collines en forme regroupant des organisations intersectorielles, dont des écoles primaires, une école secondaire, des CPE et quatre municipalités;
- le parc de la Gatineau et plusieurs infrastructures de plein air;
- concentration sportive à l'école secondaire des Lacs;
- politiques alimentaires dans les écoles;
- initiatives de saine alimentation dans les organisations;
- une municipalité dotée d'une étude sur le transport actif et collectif, une autre dotée d'un plan de transport actif et un PPU axé vers la marche.

Les défis nommés:

- financement pour créer des sentiers multifonctionnels;
- accessibilité aux activités de plein air sécuritaires. « Transport, coûts élevés, équipements »;
- manque de liens pour le transport actif/sentiers entre nos municipalités;
- manque de voies cyclables sécuritaires pour Transport actif;
- aucune politique municipale relative à de saines habitudes de vie;
- manque de sentiers multifonctionnels bien aménagés et sécuritaires, favorisant le mode de vie physiquement actif;
- manque de variétés d'infrastructures sportives, dont des terrains pour le tennis, le volleyball, gymnase;
- offre de programmation de loisirs abordables inégale sur le territoire;
- sous-exploitation de la nature et des activités de plein air.

Idées émises:

- créer une installation: piscine;
- améliorer la sécurité sur les routes principales, aménagement, vitesse;
- encourager l'accessibilité à des restaurants végétariens bio;
- augmenter le nombre de pistes cyclables.

Les organisateurs de l'événement sont fiers du déroulement de la soirée. Ils espèrent que le Rendez-vous des bons coups a contribué à créer des liens entre la collectivité et les décideurs et à favoriser ainsi des environnements favorables aux saines habitudes de vie.

BRAVO LES COLLINES!

Renseignements: **Nicolas Proulx** Nicolas_proulx@ssss.gouv.qc.ca
Travailleur social, CSSS des Collines, 819 459-1112, poste 5109

Les meilleurs photographes du Québec se trouvent en Outaouais!

Joël Deschênes

Lors de la compétition annuelle de l'Association des photographes professionnels du Québec, plusieurs résidants de la région se sont distingués. Ainsi, Esther Campeau de Gatineau a reçu le prix Portrait de l'année et Serge Roy, également de l'Outaouais, a remporté le titre de photographe commercial de l'année.

Je tiens à souligner la performance de Sibèle Villeneuve, une photographe de Cantley, qui a reçu la mention d'honneur dans la catégorie *Portrait de femme* pour sa photo *Bijoux*, et la mention d'excellence pour sa photo *Un air d'hiver*. Sibèle a aussi reçu la mention de mérite pour trois autres photos qu'elle a soumises. De plus, elle était en nomination dans les catégories *Groupe et Boudoir*.

J'ai souvent eu la chance d'admirer les photos de Sibèle, autant professionnelles qu'artistiques et, dans les deux cas, son travail est impeccable.

Étant moi-même photographe amateur depuis plus de 40 ans, je connais l'ampleur du travail nécessaire à un tel résultat, même si l'on possède un talent fou. Bravo, Sibèle, et continue de nous présenter la beauté dans ses plus belles couleurs.

Vous possédez un appareil photo,

alors lisez ce qui suit

L'Écho aimerait faire découvrir à tous ces petits trésors cachés un peu partout dans Cantley, que ce soit des personnes, des paysages, votre jardin ou votre cuisine. Envoyez-nous vos photos, si vous croyez qu'elles valent la peine d'être vues.

Ce n'est pas un concours. L'espace étant limité, on ne peut pas vous assurer que toutes les photos vont paraître dans le journal. Pour être admissible, il faut mentionner l'endroit, le moment et l'auteur de la photo.

Envoyez vos photos à : photo@echocantley.ca.

If you own a camera,

then the following may interest you!

The Echo of Cantley would like everyone to discover the hidden treasures found here and there in Cantley. It could be the people, places, gardens or even your kitchen sink, if you think it is interesting enough to show others. Shutterbugs send us your favorite photos and we will try our best to publish them in our newspaper because space is limited.

It's not a contest. You won't win a prize, but you will earn bragging rights with your friends and family. In order for your photo to be eligible, simply identify the photographer, where and why you took it. Send us your photos to: photo@echocantley.ca.

GALERIE Linart® GALLERY
UN MONDE À DÉCOUVRIR / A WORLD TO DISCOVER

Invitation aux artistes !

Venez participer à un ''Rendez-vous en art'', les **21 et 22 juin 2014** et aux Journées de la culture qui auront lieu les **27 et 28 septembre** prochain ! Réservez en même temps votre place pour les deux activités. La galerie Linart ouvre portes et jardins à tous afin d'offrir une plus grande visibilité aux arts visuels et à la culture. Cette rencontre champêtre permettra de promouvoir les artistes de la région et d'ailleurs dans notre belle municipalité de Cantley.

Les artistes sont invités à exposer leur travail pendant cette fin de semaine en s'installant dans la nature, sur le site extérieur de la galerie en tout confort et sans frais. Les exposants installés dans les jardins sont responsables de leur équipement d'exposition. Certaines restrictions sur les abris s'appliquent (aucun abri de fortune ne sera toléré). Il est suggéré d'utiliser des abris genre www.golfoutletsusa.com/party-tents.aspx ou produit similaire, de préférence blanc. Les artistes pourront profiter du guichet débit ou crédit et autres avantages, comme la publicité, promotion, et autres. Une commission de 23% sera perçue sur les ventes effectuées à l'extérieur. Soyez nombreux à montrer votre talent et votre créativité et venez exposer votre art dans la nature.

Il y a de l'espace pour une quarantaine d'exposants, alors soyez les premiers à réserver votre place. Ceux qui auront confirmé leur présence avant le mardi 13 mai paraîtront sans frais dans la publicité de cette exposition champêtre.

Certaines conditions s'appliquent – chaque artiste doit soumettre sa démarche artistique, quelques photos de ses oeuvres, avec le titre, le médium utilisé ainsi que les dimensions et prix. Il faut remplir le document ci-joint.

*La galerie se réserve le droit de refuser toute inscription.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec Lina et Luc.

Welcome to artists

You are invited at ''An Art Rendez-vous" on **June 21st and 22nd**, where you can also register for "Les Journées de la culture" that will take place on **September 27 & 28**. The gallery Linart will open its doors and gardens to provide a greater visibility to the visual arts and culture. This rural setting exhibit will promote local or elsewhere artists in our beautiful municipality of Cantley.

Artists are invited to display their work during this week-end by settling down, free of charge, in a natural and comfortable environment in the outdoor site of the gallery. Exhibitors settled in the garden will be responsible for their own equipment of exhibition. Certain limitations on shelters apply (makeshift shelters will not be tolerated). It is suggested to use, preferably in white, shelters equivalent to http://www.golfoutletsusa.com/party-tents.aspx or similar products. Artists can take advantage of the debit and credit card reader as well as other advantages such as advertising, promotion, etc. A 23% commission will be charged on every sale. You are invited to expose and show your talents as well as your creativity in a natural environment.

The Garden can accommodate forty artists, be the first to reserve your spot. Those who have confirmed their presence before Tuesday, May 13 will appear in the free advertising of the rural setting exhibit.

Some conditions apply - Every artist must submit his artistic approach, some photos of his/her work with the title, the medium used as well as the size and price. The document below must be completed.

*The Gallery reserves the right to refuse any inscription.

For any questions, do not hesitate to contact Lina and Luc.

Galerie Linart Gallery
linart@bellnet.ca - www.galerielinart.com / www.facebook.com/galerielinart /
183, montée de Source, Cantley

GALERIE Linart® GALLERY
UN MONDE À DÉCOUVRIR / A WORLD TO DISCOVER

183, Montée de la Source, Cantley, Qc J8V 372

Formulaire d'inscription :

☐ Les 21 et 22 juin, 2014 ☐ Les 28 et 29 septembre, 2014

Nom : _____ Prénom :_____

Adresse : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél : _____

Site internet : _____ Courriel : _____

Discipline – Medium – Technique

☐Peinture : _____

☐ Sculpture : _____

☐ Photographie : _____

Conditions d'admissibilité :

-Documents numériques à fournir (par courriel, clef USB, CD en format PDF ou en document word, ou sur power point)

-Être un artiste professionnel ou semi-professionnel.

☐ Biographie ☐ Démarche artistique ☐ CV –

☐ Cinq photographies de vos œuvres les plus récentes en format .jpg, haute résolution 300 dpi

-Les œuvres en exposition doivent être soumises, identifiées : Titre, dimensions, technique et coût.
-Demeurer sur les lieux en tout temps pendant l'exposition.
-Apporter sa propre tente 10 x 10. (Non obligatoire)
-Installer les kiosques le vendredi à partir de 13h00

Nous vous confirmerons la réception du dossier par courriel

_____ _____
Signature Date

GALERIE Linart® GALLERY
UN MONDE À DÉCOUVRIR / A WORLD TO DISCOVER

183, Montée de la Source, Cantley, Qc J8V 372

Registration Form: ☐ June 21-22, 2014 ☐ September 28-29, 2014

Family Name: _____ Name:_____

Address: _____

City: _____ Postal Code: _____

Tel: _____

Web Site: _____ E-Mail: _____

Discipline – Medium – Technique

☐Painting : _____

☐ Sculpture : _____

☐ Photography : _____

Conditions of Eligibility:

- Digital documents to be provided (by e-mail, key USB, CD in a PDF format, Word document or Power Point)

Professional or semi-professional artist.

☐ Biography ☐ Artistic Approach ☐ Resume

☐ Five photos of your most recent work in .jpg, high-resolution format 300 dpi

- The artwork being exposed must be submitted and identified: title, dimension, technique used and price.
- You have to remain on-site during the exhibit
- Bring your own 10x10 tent (Not mandatory)
- You can install your kiosk on Friday starting at 1:00 pm

We will confirm receipt of your Entry forms by E-Mail

_____ _____
Signature Date

LES ÉTOILES D'ARGENT
CLUB DES AÎNÉS DE CANTLEY

Line Charette

RECRUTEMENT –
Les Étoiles d'argent de Cantley – Club FADOQ

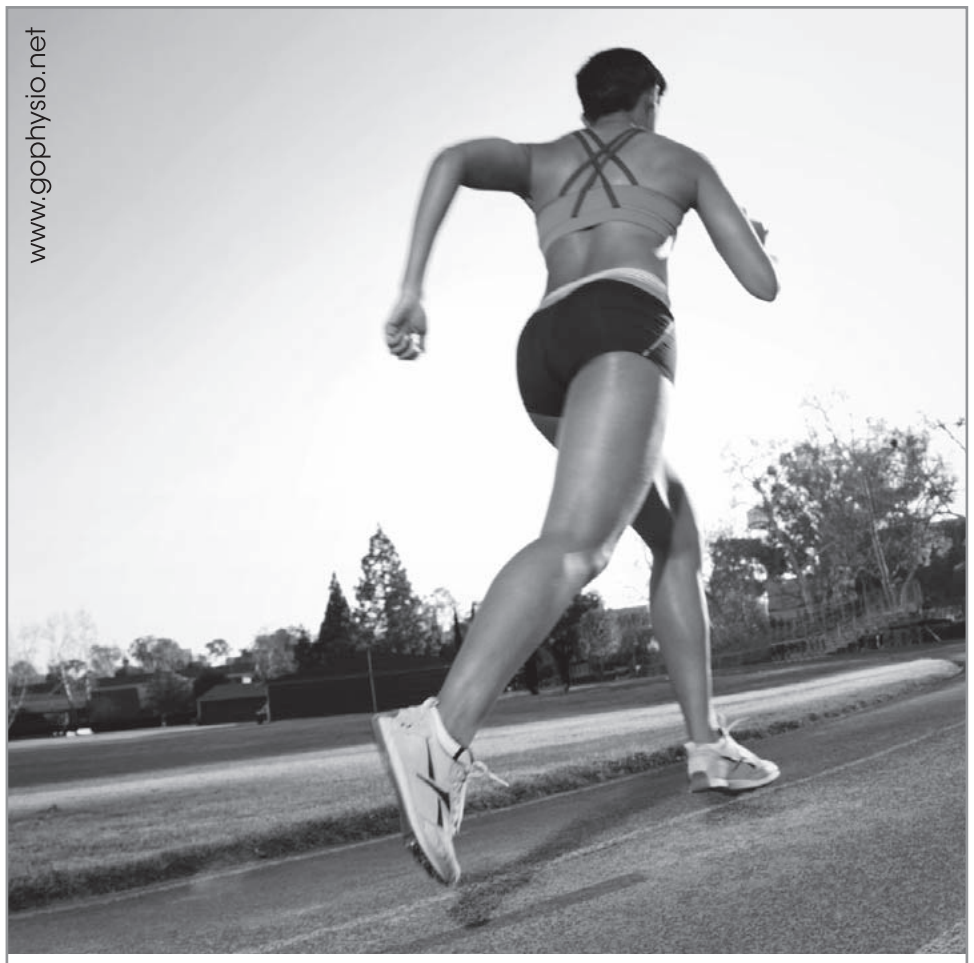
Les Étoiles d'argent désirent recruter des membres pour leur conseil d'administration (CA). On devra pourvoir quelques postes pendant l'Assemblée générale annuelle (AGA), qui aura lieu le 14 mai 2014 à la salle paroissiale, située au 47, chemin Ste-Elisabeth. Un repas sera servi. Si vous désirez vous joindre à nous pour le repas, veuillez vous inscrire auprès de la présidente, Mme Nora Prud'homme, en composant le 819 827-1973 au plus tard le 8 mai 2014. Vous pouvez obtenir de l'information sur le recrutement ou l'Assemblée en communiquant avec Mme Prud'homme ou M. Léo-Paul Brousseau, vice-président au 819 607-1980. Il vous est également possible de me joindre au 819 457-4754. L'ordre du jour vous sera remis lors de l'Assemblée.

Les activités des Étoiles d'argent ont lieu tous les mercredis de 13 h à 16 h à la Maison Hupé (cartes et base-ball poche). Le premier mercredi du mois, il y a un déjeuner au restaurant et le troisième mercredi du mois, on peut jouer aux quilles à Touraine. Les activités d'été sont la pétanque et les cartes.

Line Charette, *secrétaire*

Les Étoiles d'argent de Cantley
819 457-4754

www.gophysio.net

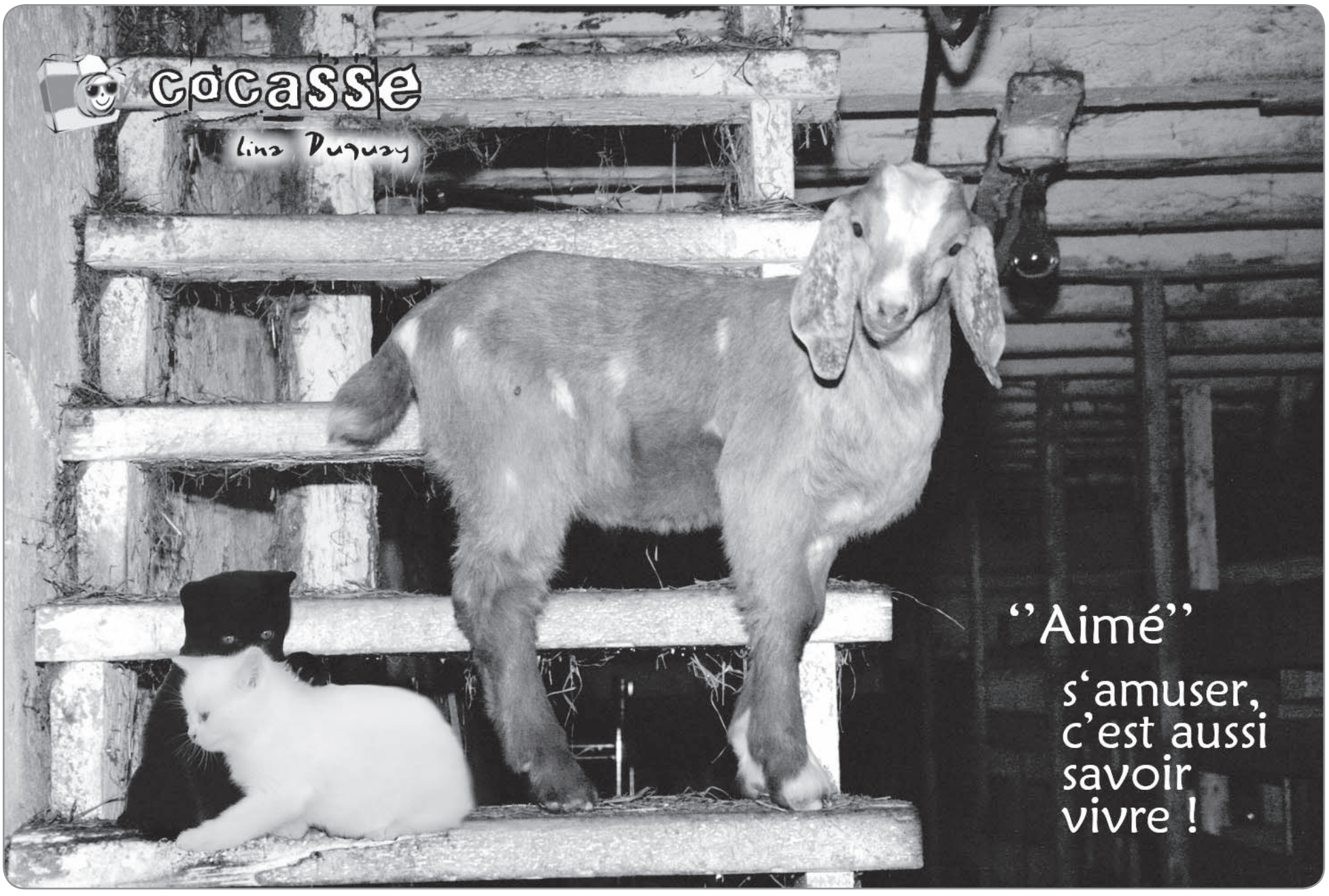


Merci à toute l'équipe de m'avoir permis d'accomplir mon premier demi-marathon sans douleur. *P.A. de Cantley*

Clinique de physiothérapie
GOPhysio
Ensemble, pour votre santé

Physiothérapie
Ostéopathie
Massage thérapeutique

393 Montée de la Source, bureau 203, téléphone: 819.607.4974



Une artiste en herbe...

Annie Laprise, *Présidente de l'Association Art de l'Ordinaire*

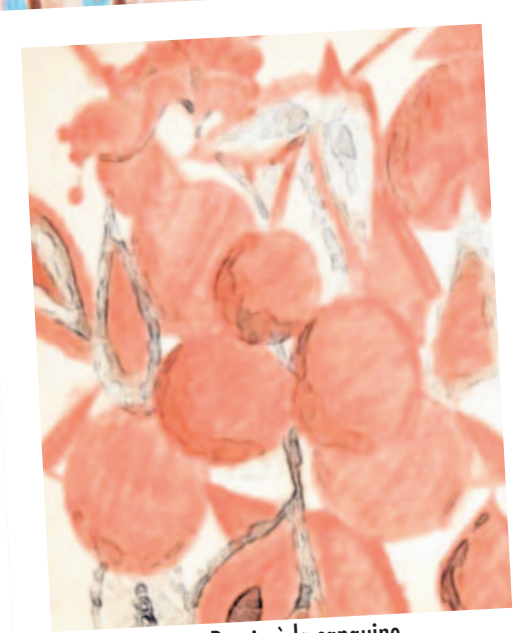
J'aimerais vous présenter Nicolas. Ce garçon est autiste et a toujours témoigné de l'intérêt aux arts et aux métiers d'art en général. Très jeune, il manifestait déjà un engouement pour le dessin. Il observait longuement son papa, qui possède aussi beaucoup de talent dans le domaine.

Depuis deux ans, Nicolas s'intéresse davantage au dessin. En suivant quelques cours, il a exploré plusieurs techniques. Il a appris notamment à diffuser les couleurs du pastel sec, à manipuler le pastel gras et à créer des effets d'ombre avec le graphite, le fusain ou la sanguine. Ses dessins abordent des sujets très variés, allant des fonds marins aux chutes d'eau, en passant par la pierre, les fleurs, son chat et d'autres animaux.

Nous l'encourageons fortement à donner libre cours à sa créativité. Un jour, il fera peut-être partie d'un regroupement d'artistes et artisans et pourra à son tour transmettre son savoir-faire, qui sait! Continue, Nicolas! Tu crées de belles choses!

Crayons de bois et feutres

Dessin au graphite



Dessin à la sanguine

Notre journal t'inspire? Laisse aller ta créativité!

En juin 2014, *L'Écho de Cantley* fêtera son 25e anniversaire de création. Pour l'occasion, nous organisons un grand concours d'art visuel pour les moins de 18 ans, dont le thème est ***Notre journal a 25 ans***.

Le gagnant du concours verra son œuvre publiée en première page de l'édition spéciale du 25e anniversaire en juin. De plus, il se verra remettre un prix de 100 $. Nous offrirons aussi deux autres mentions honorables assorties d'un prix de 50 $.

Voici les critères :

- Tu dois avoir moins de 18 ans et résider à Cantley;
- Ton œuvre doit être présentée sur un format lettre (8.5 x 11), et nous parvenir au plus tard le vendredi 16 mai à 18 h, par courriel ou par courrier.

Un comité de sélection, composé des quatre membres du CA de *L'Écho*, d'un membre de l'Art de l'Ordinaire et d'un graphiste professionnel, déterminera le gagnant et les mentions honorables. Le nom des gagnants sera annoncé dans l'édition de juin, et les prix seront remis durant notre assemblée générale annuelle, qui se tiendra le samedi 7 juin à 16 h à la maison Hupé.

Pour tout renseignement, communiquez avec nous au **819 827-2828** ou par courriel à **redacteur@echocantley.ca**

Bonne chance !

You are inspired by our newspaper? Let your creative side come alive!

In June 2014, the *Echo of Cantley* will turn twenty-five. To celebrate the occasion, we are organizing a visual art contest for kids and teens (under 18 years of age). The theme is "**Our newspaper is twenty-five years old**".

The winner will receive prize valued at $100 and will see his art work featured on the front page of the June edition of the *Echo of Cantley*. We will also award two Honourable Mentions valued at $50 each.

To be eligible:

- Participant must be less than 18 years old and be a Cantley resident.
- The art work must be presented in a letter format (8.5" x 11") and be received by Friday, May 16th at 6:00 p.m., at the latest.

The panel of judges will be composed of : the 4 members of the Board of Directors of the *Echo of Cantley*, one member of *Art de l'Ordinaire* and one professional graphic artist.

The name of the winners will be published in the June edition of the Echo. The prizes will be presented during our Annual General Assembly which will be held on June 7th at 4:00 p.m. at la maison Hupé.

For additional information, call us at **819 827-2828** or contact us via email at **redacteur @echocantley.ca**

Good luck!

Adresse de *L'Écho* pour l'envoi des œuvres par courrier:
188, montée de la Source Boîte 1, comp. 9 Cantley, QC J8V 3J2

Hé! Hey !
Mon ami, My friend !

PARTICIPE AU CONCOURS DE COLORIAGE

Rendez-Vous Champêtre

ET REMPORTE UN CHOUETTE CADEAU !

RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE

N'oublie pas d'apporter ton dessin au RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE le 21 ou le 22 juin!

Don't forget to bring your drawing at the RENDEZ-VOUS CHAMPÊTRE on June 21st and 22nd!

Nom: _____

Âge:_____

Numéro de téléphone:_____

La chronique de votre chiropraticienne

Par Dre Anie-Pier Legault, chiropraticienne, DC

L'HORTICULTURE SANS LES BLESSURES!

L'ouverture prochaine des centres jardiniers fait trépigner d'impatience les adeptes de jardinage, qui n'attendent que la fonte des neiges pour attaquer le nettoyage des plates-bandes. Toutefois, leur enthousiasme peut être tempéré par des blessures au bas du dos, des douleurs ligamentaires et des tensions musculaires, causées par un trop grand empressement à la tâche. Échauffements et étirements sont de rigueur pour une saison de jardinage remplie de fleurs!

Le jardinage, un sport à risque?

Plus qu'un simple passe-temps, le jardinage est un sport. Creuser, soulever, étendre, se pencher: c'est ce qu'on appelle faire de l'exercice! Selon l'intensité à l'ouvrage, vous pouvez brûler jusqu'à 300 calories à l'heure, en vous adonnant à une séance d'horticulture. Rester en position penchée pendant plusieurs heures est une demande inhabituelle pour les articulations des membres inférieurs et du bas du dos. Les membres supérieurs peuvent aussi souffrir d'une utilisation abusive des muscles, tendons et ligaments. La bonne nouvelle est qu'il est possible de prévenir la plupart des blessures associées à l'horticulture.

AVANT—Pour bien se préparer

Avant de vous attaquer à la besogne, préparez vos articulations, muscles et votre dos à l'effort. Qui ne s'est pas réveillé, au lendemain d'une séance intense de jardinage, avec des douleurs à des muscles dont l'existence était jusqu'alors insoupçonnée? Avant de commencer, il est important de bien s'échauffer. L'horticulture provoquera une demande accrue du travail cardiovasculaire et une augmentation des amplitudes de mouvements pouvant provoquer des blessures. Un échauffement est donc conseillé pour préparer le corps à l'effort, ce qui augmentera la température des muscles, articulations et tendons.

PENDANT—Pour jardiner sans se blesser

Alternez fréquemment les tâches. Un changement régulier de position préviendra la sollicitation, pour une période trop longue, d'un même groupe de muscles, tendons, capsules, et autres.

Agenouillez-vous au lieu de vous pencher. C'est moins dur pour le dos.

Pliez toujours les genoux pour prendre ou déposer la charge.

Utilisez une brouette pour déplacer les charges sur les terrains plats. Afin d'éviter un débalancement qui risquerait de vous blesser au dos, privilégiez l'utilisation d'une brouette sur deux roues.

Divisez une grosse charge en plusieurs petites, afin de ne pas vous blesser en effectuant un seul et très lourd voyage de terre.

APRÈS—Pour en profiter

Si l'échauffement est important au début, il est tout aussi recommandé de bien s'étirer à la fin de la journée. Les muscles et tendons ont aussi besoin d'être assouplis. De bons étirements préviendront les raideurs du lendemain et contribueront à augmenter et à maintenir un niveau adéquat de flexibilité. S'étirer permet donc de réduire les risques d'élongations musculaires ou de tendinites.

La chiropratique à la rescousse

Malgré vos précautions, vous souffrez? Dites-vous qu'une douleur musculaire qui dure plus de 48 heures est un signal de votre corps vous indiquant qu'il a besoin d'aide. Consultez alors un chiropraticien. Il est formé pour diagnostiquer et traiter les problèmes de la colonne vertébrale, des systèmes nerveux, musculaires et squelettiques. En plus de soulager votre douleur, il vous indiquera comment corriger votre posture, afin que vous puissiez vous amuser au jardin tout au long de la saison. Demandez-lui de vous indiquer les exercices d'échauffement et d'étirement appropriés au jardinage.

Source : Association des chiropraticiens du Québec

La chronique de votre Physiothérapeute

Julie Salvas, Pht

Reprendre la course à pied sans se blesser

Le printemps est enfin arrivé et vos espadrilles vous appellent pour vous remettre en forme pour l'été? C'est une excellente idée, mais soyez vigilants pour ne pas vous blesser. Que ce soit pour votre simple plaisir ou en préparation de la saison de soccer, le mot d'ordre est **PROGRESSION**!

La progression

Si vous n'avez pas couru depuis quelques mois, souvenez-vous que vous ne pouvez pas reprendre là où vous avez laissé. Afin d'en arriver à une course de 30 minutes continue, vous devriez prévoir une progression sur trois semaines et suivre un programme fractionné. Pour diminuer les risques de blessures, au début, il est recommandé de courir plus souvent de courtes durées qu'une fois une longue durée. Vous devriez courir de quatre à six fois par semaine, idéalement sur une surface irrégulière (type cross-country) sans côte, plutôt que sur un tapis roulant ou toujours sur le même parcours de rue. Aussi, l'alternance course/marche est la méthode à préconiser. Tout cela permet à votre corps de s'adapter au stress mécanique. Le corps s'adapte dans la mesure où le stress appliqué n'est pas plus grand que sa capacité d'adaptation. La majorité des blessures de surutilisation provient d'une surcharge sur les structures anatomiques, c'est-à-dire les os, les tendons, les cartilages, les muscles, et autres. De plus, il est important de toujours débuter et terminer sa course par une période de cinq minutes de marche.

Programme fractionné

Voici un bon exemple de progression qui a fait ses preuves :

La première semaine, courez dix minutes en alternant une minute de course et une minute de marche. Augmentez de cinq minutes la durée totale à chaque sortie pour atteindre trente minutes.

La deuxième semaine, alternez la durée totale de vingt à trente minutes par sortie en courant de deux à quatre minutes pour une minute de marche.

La troisième semaine, la durée totale est de trente minutes en alternant de quatre à quatorze minutes de course pour une minute de marche. À la fin de cette progression, vous devriez être en mesure de courir trente minutes continues sans vous blesser, votre corps sera ainsi très bien adapté. Si, en cours de route, des douleurs apparaissent, appliquez immédiatement de la glace sur la région pendant une période de quinze à vingt minutes, toutes les heures pendant deux jours. Par la suite, reprenez l'entraînement en revenant en arrière d'une ou deux séances. Si vous voulez le détail du programme fractionné, consultez la section astuces santé du site www.gophysio.net.

La technique

Votre technique de course a aussi une part importante à jouer dans la prévention des blessures liées à la course à pied. Pour minimiser la force d'impact, la perte d'énergie et le risque de blessure, tout en maximisant l'efficacité de la foulée, il est préférable d'augmenter la fréquence de ses pas de **170 à 190** pas par minute. Au début, cela vous semblera plus difficile, mais votre mécanique de course sera optimisée, et tout votre corps en bénéficiera.

N'hésitez pas à consulter pour améliorer votre technique de course ou même pour discuter de votre entraînement à l'adresse suivante : www.gophysio.net. De plus, informez-vous au sujet du club de course en écrivant à info@gophysio.net.

Bonne course!

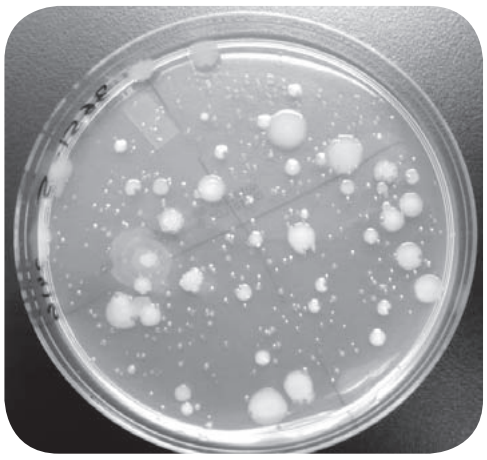
En santé naturellement

Health Naturally

Kasia Skabas, n.d. B.A

Traduction libre de Julie Kennedy

Des bactéries pour perdre du poids



Selon certaines recherches, des organismes dans nos intestins auraient un impact considérable sur la façon dont notre corps métabolise, absorbe et emmagasine la graisse contenue dans nos aliments, ce qui aurait donc des retombées sur le maintien de notre poids.

Un déséquilibre de bactéries nuisibles dans le tube digestif peut causer la sécrétion de substances, connues sous le nom d'endotoxines. Celles-ci peuvent occasionner de l'inflammation et contribuer à des changements hormonaux, d'où par conséquent un gain de poids. Dans le cadre d'une étude récemment menée en Chine, des scientifiques ont cerné une bactérie liée à l'obésité, nommée *Enterobacter*, chez un homme souffrant d'obésité morbide. Une fois que cette bactérie fut éliminée de son système digestif, il perdu près de 30 pour cent de son poids.

Qu'est-ce qui cause l'augmentation de bactéries nuisibles comme l'*Enterobacter*? La composition des organismes dans les intestins dépend de plusieurs éléments, notamment la nourriture, l'utilisation d'antibiotiques, l'ingestion chronique d'antiacides et le stress. Au fait, cette composition de bactéries peut se transformer dans les 24 heures suivant un changement d'alimentation.

Alors comment maintenir vos intestins en bonne santé? Commencez par éviter les grains et les sucres transformés, qui peuvent provoquer la croissance de bactéries nuisibles. Tournez-vous plutôt vers des grains entiers, non transformés, ainsi que des aliments fermentés. Ces derniers, comme le yogourt nature et la choucroute, contiennent des bactéries bénéfiques, nommées probiotiques, qui peuvent aider à renouveler la flore intestinale.

Dernier point mais non le moindre: relaxez. Le niveau de stress influe sur l'équilibre des bactéries dans votre système digestif. Réduisez votre niveau de stress, en adoptant une respiration profonde et en obtenant suffisamment de sommeil. Lorsque vous mangez, portez attention à vos portions, prenez votre temps et faites-le avec plaisir.

Si vous avez un commentaire ou une question, veuillez m'appeler au 819 827-2836 ou m'écrire à k.skabas@hotmail.com.

Cet article ne vise pas à diagnostiquer une maladie ou à fournir un avis médical en particulier. Le but de l'article est uniquement d'informer et d'éduquer. Pour obtenir un diagnostic, veuillez consulter un médecin.

Bacteria to help you Lose Weight

Research suggests that organisms in our intestines have a significant impact on how fats in our food are metabolized, absorbed and stored, thus influencing the body weight maintenance.

An imbalance of harmful bacteria in the gut can secrete substances known as endotoxins that can incite inflammation and contribute to changes in hormones that subsequently lead to weight gain. In a recent study in China, scientists identified obesity-linked bacteria known as *Enterobacter* in a morbidly obese adult male; when that bacterium was eliminated from his gut, he lost nearly 30 percent of his body weight.

What leads to an increase in harmful bacteria such as *Enterobacter*? The composition of organisms in the intestines is affected by multiple things, including the foods that we eat, the use of antibiotics, acid-reducing medications for chronic ingestion and stress. In fact, bacteria in the gut can change within 24 hours of a change in our diet.

And how do you keep your gut healthy and happy? You can start by avoiding processed grains and sugars, which can promote the growth of harmful bacteria. Switch to whole, unprocessed grains, as well as fermented foods. They like plain yogurt and sauerkraut contain healthy bacteria known as probiotics which help to replenish healthy gut bacteria.

Last but not least, relax. Stress levels will have an influence on the balance of bacteria in your gut. Reduce your stress levels by breathing deeply and getting plenty of sleep. Watch the portion sizes, take the time to eat and do it with pleasure.

If you have a comment or a question please call me at 819 827-2836 or write k.skabas@hotmail.com

This article is not intended to diagnose disease or to provide specific medical advice. Its intention is solely to inform and educate. For the diagnosis of any disease, please consult a physician.

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
678, Mtée de la Source
Cantley (QC) J8V 2G9

Clinique Dentaire Dr Alain Quinn
Dr Alain Quinn, D.M.D.
Dre Marie Hébert-Lemire, D.M.D.
2291, Rue Saint-Louis
Gatineau, QC
Téléphone (819) 561-0499
Télécopie (819) 561-7553
info@cdentairealainquinn.com

VITRES D'AUTOS
SECOURS Enr.
Réclamation D'assurance
Cellulaire .: 819 962-2828
1296 Chemin Labrosse Gatineau, QC J8R 3J6 Téléc .: 819 770-7579

Donnez votre vieux véhicule à AUTO-REIN
Vous contribuez à lutter contre les maladies rénales et à protéger l'environnement
1 888 2AUTO-REIN
1 888 228-8673
www.rein.ca/quebec
Remorquage gratuit
Reçu pour fins d'impôt émis
La Fondation canadienne du rein
CAA Québec
La Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec
Enregistrée selon ISO 9002
Société de l'assurance automobile Québec

Assurances
Bertrand Nicole
cabinet en assurance de dommages

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
L'OUTAOUAIS
Cabinet en assurance de dommages

• Habitation • Agricole
• Automobile • Des entreprises

Nicole Bertrand
Agente en assurance de dommages
nicole.bertrand@promutuel.ca

Sandrie Proulx Bertrand
Agente en assurance de dommages
sandrie.bertrandproulx@promutuel.ca

137, Montée de la Source
Cantley (Québec) J8V 2T8
Télé. : (819) 827-3676
Téléc. : (819) 827-4686

Me Isabel Rousseau
Notaire et conseillère juridique | Notary and legal adviser
175, rue Champlain, Gatineau (Québec) J8X 3R3
Tél : 819 205 3013 Téléc : 819 205 3014
isabel.rousseau@notarius.net

ÉRIC PELLETIER
SEPTIQUE GÉNIE
Plans d'installations septiques,
plans de drainage et autres ...
Éric Pelletier, T. P.
Cantley, Qc
Téléphone: (819) 665-7535
septique.genie@videotron.ca
MEMBRE DE L'ORDRE DES TECHNOLOGUES PROFESSIONNELS DU QUÉBEC

LES ENTREPRISES
D'ÉLECTRICITÉ
Bourassa (1998)
Daniel Malouin
PRÉSIDENT
RBQ: 8113-0056
1911, St-Louis
Gatineau, Québec
J8T 4H5
Cell.: 613 794-0543
Courriel : d.malouin@bourassaelectrique.ca

L'ÉCHO de/of CANTLEY
Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,
c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...
Communiquez avec Joël Deschênes :
819 827-2828 pub@echocantley.ca

INVESTMENT

Radek Skabas

USING OPTIONS TO PROTECT CAPITAL

Facing reduced yields of fixed income investments, many investors have been turning towards equities. With equities, however, comes higher volatility. How to obtain a higher rate of return offered by equities, without risking a major drop in value when the stock market falls? Options are such a tool, and institutional management firms have been using them for a long time. Until recently, if an individual investor wanted to use options, he had to deal with a brokerage firm and either find an advisor who was licensed for options trading (surprisingly, not many are) or to open a discount account and do it yourself. Now, however, some mutual funds have begun to offer funds that use options as a method of protecting fund value from a sudden market crash.

Traditionally, an equity fund would buy and hold stocks. In a bear market, the fund would either hold on to its stocks, waiting for them to come back up, or sell some quickly and wait out the drop, then try to buy them back at a lower price. As you can imagine, timing such an operation is rather delicate. With funds using an option strategy, the idea is to limit the downside by buying "put options" on stocks the fund is holding. In the event of a decline in market value of the stocks, the value of the "puts" would increase proportionally. Of course, there is a cost to buying the "puts". To offset this cost, at least partially, the fund would sell covered calls (I described a basic covered call strategy in the Christmas 2011 issue). In other words, the fund would give up some of the upside, in return for downside protection.

So the projected possible scenarios go as follows:

- Bull Market: positive performance, but below general market performance because of the upside being limited by the calls sold.
- Slowly rising market: positive performance, but below general market because of the cost of puts and, possibly, the calls being exercised.
- Market trading in a range: returns near the index level.
- Bear Market: positive performance and significant outperformance of the index, because of the increase in the value of puts and retention of call premiums.

For conservative and balanced investors facing an erosion of fixed income returns, a new avenue has opened. Of course, it should not be considered in isolation, but as a part of an overall broader asset allocation strategy. Only time will tell how successful the new breed of funds will be, but the idea is certainly interesting and worth consideration.

This article is not intended to offer advice but to inform and educate. For any comments, please contact the author at: radek@uniserve.com.

TROIS ÉTAPES POUR DÉLÉGUER AVEC SUCCÈS

Andrée Martineau, *Spécialiste en gestion de carrière*

Ça vous dirait de faire plus de travail en moins de temps, de réaliser plus de projets et faire plus de profits en n'ayant pas à travailler plus pour autant? Si je vous disais que tout cela est possible, me croiriez-vous? À l'heure actuelle, la charge de travail ne cesse d'augmenter dans les organisations. Pour alléger votre quotidien, voici la stratégie afin d'arriver à tout faire ce que vous désirez, tout en vous amusant et sans pour autant vous brûler, c'est-à-dire **apprendre à déléguer**. Que vous soyez gestionnaire ou employé, c'est une méthode très efficace pour en faire plus en moins de temps.

Cet article vous présentera trois étapes susceptibles de diminuer le stress causé par une surcharge de travail. Et en quoi consistent ces trois étapes?

#1 – Déterminez les tâches à déléguer

Dans cette première étape, vous devez avant tout faire le tri entre ce que vous voulez déléguer et ce que vous voulez faire. Pour ce faire, pensez à faire la liste des activités de votre quotidien et à estimer la durée pour chacune. Ensuite, pour chaque activité, prenez le temps de répondre aux questions suivantes :

- Est-ce que cette activité me stimule, utilise mes talents?
- Quel est le lien entre cette activité et mes fonctions/responsabilités?
- Est-ce que cette activité favorise mon développement?

Aussi, pensez à ce que chaque activité vous rapporte. Déterminez les activités que vous voulez et devez garder et précisez celles qui peuvent être déléguées. Et après?

#2 – Choisissez les personnes à qui vous déléguez vos tâches

Maintenant que vous avez déterminé les tâches que vous ne voulez plus faire, la deuxième étape consiste à décrire le type de personne idéal qui pourrait effectuer cette tâche.

Lorsque vous êtes gestionnaire et que vous voulez embaucher une personne pour effectuer une tâche, cette étape peut s'appeler le recrutement. Il peut s'agir également d'enrichir la tâche d'un employé débutant. Si vous êtes travailleur, cette tâche s'appelle l'exploration dans votre réseau. Que vous fassiez partie d'un comité ou d'une association, les gens veulent aider. Ce peut être un collègue de travail ou une personne qui est prête, dans l'organisation, à obtenir plus de responsabilités. Par contre, cette personne doit être choisie avec beaucoup de précaution parce que, souvent, ce qui empêche les gens de déléguer est le niveau de confiance qu'ils ont en la personne à qui ils confient la tâche.

#3 – Déléguez et assurez le suivi sur la réalisation du travail

Lorsque vous avez choisi la personne à qui vous désirez déléguer une tâche, il est très important de bien clarifier et présenter vos attentes. Cette dernière étape est cruciale pour la bonne réalisation de la tâche. Éviter de le faire pourrait mener à des conflits, des mésententes, des frustrations et des bris de relations. Et c'est bien la dernière chose que vous souhaitez, après avoir pris la décision de vous décharger un peu. Ce que vous voulez, c'est un partage équitable des talents.

Enfin, il importe de faire le suivi sur le projet, de vous assurer que le travail est fait selon les spécifications et que la personne répond aux attentes. Lorsque c'est le cas, votre supervision ne s'arrête pas là, car qui dit partage de talents, dit aussi remerciements. Et remerciements ne signifie pas seulement « bien payer » ou « bonnes conditions de travail ». En effet, bien qu'essentielle, la notion de remerciement doit également venir du cœur; les gens sont sensibles à ce qui est vrai et authentique. Une tape dans le dos, une reconnaissance verbale, publique, une rencontre informelle de groupe, des mots d'encouragement et des félicitations. Ce sont toutes des méthodes qui peuvent soutenir la personne dans la réalisation de … votre tâche. Bon succès!!!

question@andreemartineau.com

Terrains à vendre
au coeur d'une nature accueillante
Projet résidentiel
Au Refuge des Cascades
via le chemin Blackburn (Cantley)
Claude Hébert (Promoteur)
(819) 827-0171
claude_hebert@sympatico.ca

VAILLANT
EXCAVATION
Génie civil
Résidentiel - Commercial - Industriel
Location d'équipements lourds
Location de marteaux hydrauliques
Installation de système septique de tous genres
• ASPHALTE RECYCLÉ • TOP SOIL • REMBLAI
• SABLE • CONCASSÉ • GRAVIER
819 827-0555

DUBEAU EXCAVATION
LOCATION
Pelle
Backhoe
Bulldozer
Marteau hydraulique
Installation de système septique
Terrassement
Robert 819 664-5281 rbq 2557-2942-57
André 819 664-5289 rbq 8346-7571-46
Bureau 819 827-1044
Fax 819 827-4920

EXCAVATION G. BLACKBURN
60 River Road, Cantley (Québec)
Location d'équipement • Equipment Rentals
Fosse septique • Septic installation
Camionnage • Trucking
Excavation
819 827-3145
Estimation gratuite • Free Estimate
BIOFILTRE Ecoflo
RBQ 2393-1538-10

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
Une force communautaire!

OBSERVATIONS

Les oiseaux de Cantley — Birds of Cantley

Wes Darou & Louise Laperrière

Le printemps est une saison occupée pour les oiseaux, mais aussi pour les observateurs. Les oiseaux mâles s'affairent à établir leur territoire, tentent d'impressionner les femelles en chantant haut et fort ou en leur présentant une petite danse acrobatique. Quant aux observateurs, ils accourent de tous côtés pour tenter de capter ces moments sur le vif. Certaines espèces, comme les Corneilles, les Corbeaux et les Hiboux n'attendent pas le printemps pour nicher et couvent probablement déjà leur nid.

On trouve des Merles d'Amérique à tous les coins de rues et les Juncos ont commencé à migrer vers le nord. Les Bernaches du Canada ont aussi commencé à revenir, et on peut souvent apercevoir de Grands Hérons bleus en vol, leur cou replié et leurs grandes pattes traînant derrière. Chris sur le chemin River a noté que plusieurs Grands Hérons bleus nichent près du pont noir. Il a aussi vu un Merle bleu de l'Est mâle dans son splendide plumage bleu.

Les Chardonnerets jaunes mâles continuent de muer et devraient bientôt revêtir leur plumage d'été. Diane et Richard sur la rue Rémi rapportent toutes les espèces « d'oiseaux noirs », soit les Étourneaux sansonnet, les Vachers, les Quiscales bronzés et les Carouges à épaulettes. Plusieurs espèces de bruants fréquentent aussi leur cour, soit des Bruants hudsoniens, des Bruants chanteurs, des Bruants familiers et des Bruants à gorge blanche de même que quelques Pics flamboyants et des Moucherolles Phébi. À part un couple de Canards Colvert, qui s'est promené sur la neige dans notre cour, on voit à peu près les mêmes espèces. Les Parulines approchent, car on a entendu une Paruline à croupion jaune. Puis on a vu plusieurs Urubus à tête rouge, sûrement en quête de quelque cadavre animal sur le bord de la route…

Kathryn sur le chemin Mont-Cascades rapporte une bonne variété d'espèces en cette période. Elle entend souvent chanter une Petite nyctale, un de nos plus petits hiboux, qui aime bien chasser la nuit. Elle rapporte aussi des Engoulevents d'Amérique (espérons qu'ils auront des insectes volants à manger bientôt!), des Bécasses d'Amérique et des Pluviers Kildirs.

Un Bruant fauve, très épuisé de son long voyage, a atterri sous la mangeoire de Pierre et Céline. Il a bien mangé, a dormi 45 minutes, puis aurait fait plusieurs cycles grano-dodo.

Il y a quelques semaines, David et Joan ont pu apercevoir, à partir du deuxième télésiège du Mont-Cascades, une Gélinotte huppée se nourrir des fruits d'un vinaigrier. Sur le chemin Pink, ils continuent de voir des Merles se nourrir dans leurs pommiers et ont remarqué plusieurs Pics chevelus fouiller sous l'écorce d'ormes morts pour dénicher des larves d'insectes. Il est important de rappeler que les chicots d'arbres morts constituent d'excellents nichoirs et servent souvent de garde-manger aux oiseaux. Plusieurs insectes pondent leurs œufs sous l'écorce, qui se transformeront en délicieuses larves, puis les crevasses offrent d'excellents sites de nidification de bien des espèces. Donc, avant de passer un coup de scie mécanique jusqu'au sol dans un arbre mort, pensez aux oiseaux et laissez-leur un chicot.

C'est le moment d'installer vos abreuvoirs pour Colibris. Ils devraient se pointer autour du 1er mai. Veillez à bien les nettoyer, avant de les remplir d'une solution constituée d'une part de sucre pour quatre parts d'eau. Amener l'eau à ébullition pour y dissoudre le sucre et, bien sûr, laisser refroidir avant d'emplir l'abreuvoir. Il n'est pas nécessaire d'ajouter de colorant rouge…

Le Club des ornithologues de l'Outaouais offre jusqu'à 21 excursions en mai. En voici quelques-unes, qui pourraient vous intéresser. Le samedi 10 mai, dans le cadre du 24 heures de science, se tiendra le Grand défi Québec-oiseaux, visant à sensibiliser le public à l'observation et la conservation des oiseaux (détails sur le site de Québec-oiseaux). Le 10 mai, vous êtes invités à découvrir les divers types de mangeoires au Musée de la nature (à l'arrière, sur la rue Auguste-Mondoux, dans le secteur Aylmer). Plus près de chez nous, le mardi 13 mai à 18 h 30, rendez-vous derrière la polyvalente de l'Érablière et venez découvrir le marais urbain de Touraine. Tous les détails se trouvent sur le site Internet du club à l'adresse **coo.ncf.ca**.

Ce mois-ci, c'est le moment d'observer avec vos oreilles. Écoutez le chant des oiseaux qui marquent leur territoire ou qui font la cour aux femelles. Plusieurs n'émettent ce chant, souvent très mélodieux, qu'au printemps et cela demeure toujours un défi intéressant de déterminer le chant particulier à chaque espèce. Pour nous faire part de vos observations, veuillez communiquer avec nous par courriel à **oiseaux@echocantley.ca** ou en composant le **819 827-3076**. Prenez soin de bien noter la date, l'heure et l'endroit où l'oiseau a été observé de même que ses caractéristiques particulières. Une photo aide toujours à l'identification.

Spring is the busy season for birders. Birds are more vocal than usual as they establish their territory. Sometimes males fight for location; sometimes they go into strange displays to impress the females. Meanwhile, birders get busy trying to catch all the action. Some species like Crows, Ravens and Owls are already sitting on broods.

Robins are back in great numbers, Juncos are moving North, Geese are flying in and many Great Blue Herons can be spotted flying with their necks folded in and long legs trailing behind. Chris on River Road has spotted some Great Blue Herons nesting near the "Black Bridge". He was also lucky to spot a beautifully plumed male Eastern Bluebird.

Male Goldfinches are still moulting and should soon show their bright yellow summer plumage. Diane and Richard on Rémi are getting large numbers of all the black birds: Starlings, Cowbirds, Grackles and Red-winged Blackbirds. They have also seen Tree, Chipping, Song and White-throated Sparrows as well as a few Flickers and Eastern Phoebes. Other than a couple of Mallard Ducks traipsing through the snow in our backyard, we are seeing much of the same. Warblers have arrived; we heard a Yellow-rumped Warbler at our place. Turkey Vultures have also returned and they should have no problem in locating road kills to feed on.

Kathryn on Mont-Cascades reports a great variety of species (as usual). A Saw-whet Owl has been calling over and over. The Saw-whet Owl is our smallest owl. Its call is a high-pitched, whistled too-too-too. She has also seen Killdeers, American Woodcocks and Nighthawks (we hope they can find enough bugs to eat!).

A Fox Sparrow landed in Pierre and Céline's yard this week. It planted itself under the feeder, ate and then slept for 45 minutes.

A few weeks ago, from the second chairlift at Mont-Cascades, David and Joan saw a Ruffed Grouse feeding on the fruit bobs of a Sumac tree. At their house on Pink Road, they see Robins visiting their crab apple tree and Hairy Woodpeckers looking for grubs under the bark of dead Elm trees. Remember that dead tree stumps make great birdhouses and feeders. Many insect species lay eggs in dead bark and they mature into delicious grubs. The stumps provide nesting grounds for many bird species. So hold your chainsaw before clearing out your entire deadwood. Thanks to Mike R. for that reminder.

Photo : Grand Héron bleu / Great Blue Heron
Ricketdi, 2011-07-02

It is time to set out your Hummingbird feeders. These birds normally arrive about May 1st. Clean them well to get rid of mould and fill them with a mix of one part sugar and four parts water. Heat the water to better dissolve the sugar, but cool it down before putting it in the feeder (duh). No red colouring is needed, by the way.

The Club des Ornithologues has 21 outings this month. Here are a few that may interest you. As part of the 24 Hours of Science, there is the Grand Défi Québec-Oiseaux on May 10. For details, visit the web site for Quebec Oiseaux. One activity is a display of backyard feeders at the Museum of Nature on Auguste-Mondoux Street in Aylmer. Another activity closer to home is a visit to the Touraine Marsh behind the Polyvalente de l'Érablière on Tuesday May 13 at 6:30 p.m. Bring insect repellent. Check the COO web site (**coo.ncf.ca**) for full details of all 21 activities.

This month is a time to bird-watch with your ears. The mating and territory calls are great fun to figure out and often beautiful. Also watch for returning birds of prey such as Red-tailed Hawks. To report an observation, send a message to our email address **birds@echocantley.ca** or call us at **819 827-3076**. Note the date, time, location and particular characteristics. Photos are always welcome.

Photo : Bruant à gorge blanche /
White-throated Sparrow. Ricketdi , 2010-05-01

Petites annonces

Classified ads

FEMME DE MÉNAGE

Manon, femme de ménage disponible en tout temps, références sur demande. Téléphonez au 819 827-3459 ou au 613 762-8314

LÉGUMES FRAIS

Le 'Jardin de Robert' est de retour sur la 307 à Cantley. Venez nous voir à compter de la fin mai pour des délicieuses tomates, des concombres et poivrons frais. Nous aurons aussi une large sélection de fleurs pour votre jardin de rêve. 819 457-4342 pour information.

RUBRIQUE SANTÉ ET MIEUX-ÊTRE / RÉDUCTION DE STRESS

Gisèle Cossette, naturothérapeute et coach de vie. Programme de réduction de stress. Méditation. Communication. Soins de Reiki, Reconnexion® . Consultations, conférences et ateliers. Membre de l'ANN. Maître Reiki, maître praticien en PNL. Services bilingues.

819 431-3888 gcossette@envolsante.ca

OFFRES D'EMPLOI À CANTLEY

La Grange de la Gatineau (www.grange.ca), centre d'événements et centre culturel de Cantley, est à la recherche de personnes dynamiques pour élargir son équipe. Si vous possédez de l'expérience en tant que serveur, sous-chef, aide de cuisine et plongeur, veuillez prendre contact avec nous à info@grange.ca.

OPPORTUNITIES IN CANTLEY

La Grange de la Gatineau (www.grange.ca), Cantley's events and cultural centre, is expending its team. If you have good experience as a server, sous-chef, kitchen help and dishwasher, please contact info@grange.ca.

À LOUER/FOR RENT

Fendeuse à bois / Wood splitter.

Jacques 819 827-3572

À LOUER

Maison et logements à louer à Cantley. Non-fumeur une, deux et trois chambres. Lieu tranquille. Certains logement sont neufs et tous sont en excellente condition. De 900 à 2 000 pieds carrés, plancher de bois et céramique partout. Très bien éclairés.

Chantal Grenier : 819 457-2901 ou 819 664-0838

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. J.R.

L'ÉCHO de/of The CANTLEY 2014

Placer une publicité dans *L'Écho de Cantley*,

c'est ouvrir vos portes à des milliers de clients ...

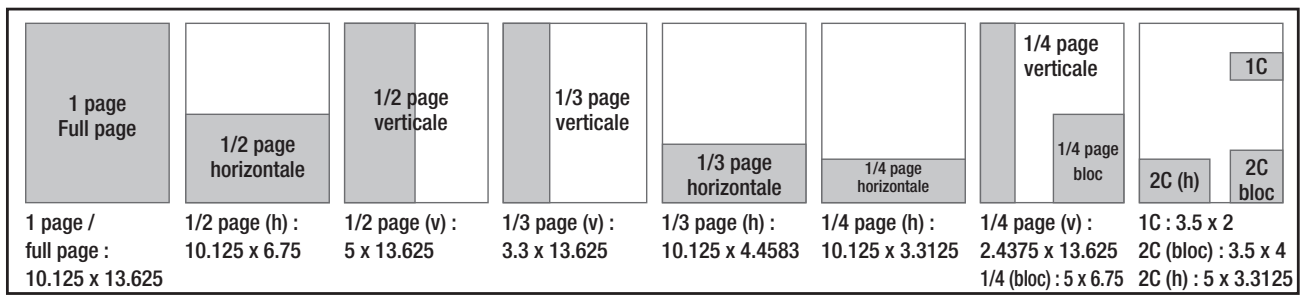
Communiquez avec Joël Deschênes : 819 827-2828 pub@echocantley.ca

LISTE DE PRIX / PRICE LIST

Formats	mensuel noir	annuel noir	mensuel couleurs	annuel couleurs
carte d'affaires	40,00 $	374,00 $	60,00 $	561,00 $
2 cartes d'affaires	70,00 $	654,50 $	100,00 $	935,00 $
1/4 page	110,00 $	1028,50 $	170,00 $	1 589,50 $
1/3 page	160,00 $	1 496,00 $	250,00 $	2 337,50 $
1/2 page	220,00 $	2 057,00 $	330,00 $	3 085,50 $
1 page	400,00 $	3 740,00 $	600,00 $	5 610,00 $

GRANDEUR DES ANNONCES ET FORMAT DES ÉPREUVES ARTISTIQUES ACCEPTÉES

AD SIZES AND ACCEPTED ART WORK FILE FORMATS



1 page / full page : 10.125 x 13.625

1/2 page (h) : 10.125 x 6.75

1/2 page (v) : 5 x 13.625

1/3 page (v) : 3.3 x 13.625

1/3 page (h) : 10.125 x 4.4583

1/4 page (h) : 10.125 x 3.3125

1/4 page (v) : 2.4375 x 13.625
1/4 (bloc) : 5 x 6.75

1C : 3.5 x 2
2C (bloc) : 3.5 x 4
2C (h) : 5 x 3.3125

Note importante : Les annonceurs doivent soumettre leurs épreuves artistiques finales en respectant les grandeurs ci-dessus, sinon les épreuves seront ajustées en fonction du format acheté par l'annonceur.

Format des épreuves artistiques acceptées : EPS, PDF, TIFF, JPEG (résolution de l'image : 220 DPI).

Important note: advertisers are required to supply their final art work with respect to sizes given above, any other dimensions will be resized proportionally to fit the purchased format.

Accepted art work file formats: EPS, PDF, TIFF, JPEG (Image resolution: 220 dpi).

DATES DE TOMBÉE / DEADLINES 2014

Jan.	Fév/Feb	Mars/Mar.	Avril/April	Mai/May	Juin/June	Jul./July	Août/Aug.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc/Dec
CONGÉ	23/01/2014	20/02/2014	20/03/2014	17/04/2014	22/05/2014	19/06/2014	17/07/2014	21/08/2014	18/09/2014	23/10/2014	27/11/2014

Célébrez-vous un anniversaire?

Si vous avez une occasion à fêter durant le mois à venir, que ce soit un anniversaire de mariage ou de naissance, ou si vous êtes gagnant d'un événement sportif par exemple, **L'Écho de Cantley** se fera un plaisir de publier un message de félicitations gratuitement.

Are you celebrating an anniversary?

If you have an anniversary to celebrate during the coming month, a birthday or wedding anniversary or perhaps the winning of a sports event, *The Echo of Cantley* would be happy to offer congratulations in the paper, free of charge.

Pour annoncer Classifieds – details

Prix

Personnel : 5 $

Commercial : à partir de 5 $

Dates de tombée :

Juin 2014 : **22 mai**

Juillet 2014 : **19 juin**

Price

Personal: $ 5.00

Commercial: starting at $ 5.00

Deadlines:

June 2014 **: May 22**

July 2014 **: June 19**

Envoyez votre annonce à :

Send your ad to:

L'ÉCHO de CANTLEY

188, montée de la Source

Boîte n°1, Comp. 9

Cantley (Québec) J8V 3J2

Information : 819 827-2828 poste 2

Toutes les petites annonces doivent être payées avant leur parution.

All classified ads must be paid for before publication.

www.echocantley.ca

La Centrale Immobilière.ca

La Centrale Immobilière inc. Agence immobilière

Karine Séguin & **Martin Chiasson**

Courtier immobilier agréé | Courtier immobilier agréé

Courtier immobilier agréé MARTIN CHIASSON inc.

LA FAÇON **INTELLIGENTE**
D'OPTER POUR UN **COURTIER IMMOBILIER**
THE **INTELLIGENT**
WAY TO CHOOSE **A REAL ESTATE BROKER**

martin@lacentraleimmobiliere.ca | karine@lacentraleimmobiliere.ca

819-661-3500

Facebook.com/chiasson.seguin

CANTLEY — MLS 21620422 — 40 Ch. du Domaine-Champêtre

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 12
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 3 + 0

CANTLEY — MLS 23183227 — 23 Rue des Cèdres

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY — MLS 13827778 — 15 Rue de Beaumont

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 10
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

CANTLEY — MLS 26849887 — 16 Rue Nicole

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 12
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY — MLS 20987742 — 216 Ch. Ste-Élisabeth

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 11
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

CANTLEY — MLS 25862684 — 16 Imp. de Charlesbourg

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 12
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY — MLS 24356780 — 33 Rue Luc-Charron

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 10
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 0

CANTLEY — MLS 17220208 — 51 Rue Vachon

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 11
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 2
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY — MLS 16195742 — 318 Ch. Ste-Élisabeth

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 10
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

CANTLEY — MLS 23194797 — 3 Imp. de la Victorienne

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 14
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 1

CANTLEY — MLS 23382474 — 11 Imp. des Lapereaux

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 7
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 0

CANTLEY — MLS 21576415 — 4 Rue Ste-Anne

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 2 + 1

CANTLEY — MLS 9350968 — 7 Rue Marsolais

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 13
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 3 + 1
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

CANTLEY — MLS 28826819 — 588 Mtée de la Source

Nbr. de pièces/Nbr. of rooms : 7
Nbr. de chambres/Nbr. of bedrooms : 2 + 0
Nbr. salles de bains/Nbr. of bathrooms : 1 + 1

WWW.LACENTRALEIMMOBILIÈRE.CA

« J'HABITE CANTLEY ET JE CONNAIS LE MARCHÉ IMMOBILIER D'ICI »

" I LIVE IN CANTLEY AND I KNOW THE LOCAL HOUSING MARKET "

Inscrivez votre maison avec Martin Chiasson et on vous rembourse vos dépenses de vente privée. *

* Certaines conditions peuvent s'appliquer

List your property with Martin Chiasson and we will refund the costs related to your private sale.*

*Some conditions may apply

Consultez notre site web pour découvrir toutes nos propriétés et terrains à vendre | Suivez-nous sur
Visit our website to browse our complete list of properties and lots for sale | Follow us on